

*Cele doua scrisori
ale
apostolului Petru*

interlinear grec-român

Octavian D. Baban

Prima și a doua scrisoare a apostolului Petru

interliniar grec-român

Octavian D. Baban

OBINFONET.RO
2025
OBI Books

Πετρου ἀποστολου ἐπιστολη προτη

Prima scrisoare a lui Petru

Capitol 1

Introducere și salutări (1:1-2)

Petru, apostol al lui Isus Hristos, către cei aleși

| | | | | | | |
|---------|-----|--------|-----------|-------------|---------|-----------------|
| 1 Petru | 1:1 | Πέτρος | ἀπόστολος | Ἰησοῦ | Χριστοῦ | ἐκλεκτοῖς |
| 1 Petru | 1:1 | Petru, | apostol | al lui Isus | Hristos | către cei aleși |

celor străini (prin) diaspora în Pont, Galatia, Cappadocia, Asia și

| | | | | | | |
|-----------------|-----------|--------------|-----------|--------------|--------|-----|
| παρεπιδήμους | διασπορᾶς | Πόντου, | Γαλατίας, | Καππαδοκίας, | Ἀσίας, | καὶ |
| (și ca) străini | risipiți | (prin) Pont, | Galatia, | Cappadocia, | Asia, | și |

Bithinia

Βιθυνίας,

Bithynia,

după cunoașterea dinainte a lui Dumnezeu Tatăl

| | | | | | |
|---------|-----|-----------------|----------------------|----------------|---------|
| 1 Petru | 1:2 | κατὰ | πρόγνωσιν | θεοῦ | πατρός, |
| 1 Petru | 1:2 | (aleși) conform | cunoașterii dinainte | a lui Dumnezeu | Tatăl, |

în sfințirea Duhului, spre ascultarea și stropirea cu sângele (sângelui)

| | | | | | | | |
|------|-----------|------------|------|------------|-----|-----------|------------|
| ἐν | ἁγιασμῷ | πνεύματος, | εἰς | ὑπακοήν | καὶ | ῥαντισμὸν | αἵματος |
| prin | sfințirea | Duhului, | spre | ascultarea | și | stropirea | cu sângele |

lui Isus Hristos, har vouă și pacea să vă prisosească!

| | | | | | | |
|----------|----------|-------|------|-----|--------|----------------------|
| Ἰησοῦ | Χριστοῦ· | χάρις | ὑμῖν | καὶ | εἰρήνη | πληθυνθείη. |
| lui Isus | Hristos. | Har | vouă | și | pacea | să vă fie abundantă. |

Versetele 1 Pet.1.1-2 reprezintă introducerea la epistolă. Pasajul urmează o structură internă trinitară, deoarece Petru se numește apostol al lui Isus Hristos, vorbește despre pre-cunoașterea lui Dumnezeu Tatăl, iar alegerea credincioșilor s-a făcut prin Duhul Sfânt (prin sfințirea Duhului, o lucrare a Duhului Sfânt).

Pasajul include sau introduce folosirea multiplă și specială de prepoziții, dintre care găsim *kata* cu Ac. (conform cu, potrivit cu), *en* cu Dat. (în, prin), și *eis* cu Ac. (înspre, în vederea, pentru). La acestea, Pavel va adăuga și alte prepoziții importante, dar, așa cum se va vedea în 1 Pet.1.3-12, și mai încolo, și cele amintite vor continua să aibă un rol important în sintaxa – și, implicit – teologia, lui Pavel.

Astfel, Petru subliniază autoritatea slujirii sale: este apostol al lui Isus Hristos, trimis de Hristos. Apoi descrie destinatarul: le scrie celor chemați și aleși (*eklektois*) care trăiesc ca străini sau pelerini așezați în imperiul roman, împrăștiați (*diasporas*) prin regiunile acestui Imperiu. Deci, Petru le scrie tuturor creștinilor împrăștiați prin imperiu, și le aduce aminte că sunt aleși de Dumnezeu.

El precizează în ce constă alegerea, adică alegerea lor a fost făcută prin Duhul sfințeniei (*en hagiasmō pneumatōs*), potrivit pre-cunoașterii lui Dumnezeu (*kata prognōsin tou theou*), spre a fi ascultători de Hristos și stropiți cu sângele lui – adică pentru a fi mântuiți. O subliniere aparte este cea despre pre-cunoașterea lui Dumnezeu. Dumnezeu cunoaște și i-a ales din veșnicie, dar Dumnezeu cunoaște și că sunt răspândiți și risipiți ca străini în lume.

La sfârșitul salutării, Petru le dorește har și pace îmbelșugată, un salut mixt grec (har, *charis*) și evreiesc (pace, *eirēnē*, shalom). Despre pace le spune că le dorește o pace care să abunde (*eirēnē plēthunteiē*). Urarea indică o anumită aluzie. Petru nu le dorește doar pace, ci o pace abundentă, din cauză că în mijlocul încercărilor această pace tindea să le lipsească sau să fie săracă.

Binecuvântarea moștenirii cerești (1:3-12)

Binecuvântarea mântuirii

Binecuvântat (să fie) Dumnezeu și Tatăl

| | | | | | | | |
|---------|-----|--------------------|---|-----------|-----|-------|-----|
| 1 Petru | 1:3 | Εὐλογητός | ὁ | θεός | καὶ | πατήρ | τοῦ |
| 1 Petru | 1:3 | Binecuvântat (fie) | - | Dumnezeul | și | Tatăl | - |

Conform stilului evreiesc, Petru începe cu o binecuvântare a lui Dumnezeu Tatăl (repetă acest nume folosit în introducere). El se focalizează aici pe primele două persoane din Trinitate, Tatăl și Fiul. Hristos este menționat cu două titluri Isus Hristos, Domnul nostru. Pe deoparte, Petre ne arată relația dintre Tatăl și Fiul, în Trinitate, pe de alta, el o descrie plecând de la realitate întrupării Fiului ca om: el este Domnul *nostru*, al oamenilor, și Mesia, salvatorul acceptat de Dumnezeu.

Domnului nostru Isus Hristos, cel care potrivit bogatei sale

κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ κατὰ τὸ πολὺ αὐτοῦ
Domnului nostru Isus Hristos, care conform - bogatei sale

îndurări ne-a născut pe noi la nădejde vie prin învierea

ἔλεος ἀναγεννήσας ἡμᾶς εἰς ἐλπίδα ζώσαν δι' ἀναστάσεως
îndurări ne-a născut pe noi spre nădejde vie prin' învierea

lui Isus Hristos din morți,

Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐκ νεκρῶν,
lui Isus Hristos din morți,

Descrierea lui Dumnezeu cel care este și merită să fie binecuvântat prin ceea ce face prin Domnul Hristos, este continuată, ca în introducere prin aceeași prepoziție, *kata*, la care se adaugă și *eis* și *dia*. Dumnezeu este născătorul nostru (*ho... anagennēsas hēmas*) la o viață nouă. Nașterea a avut loc în trecut, la momentul credinței, căci Petru folosește un participiu aorist aici. Apoi, Petru face trei precizări importante. Dumnezeu ne-a născut „conform bogatei sale îndurări”, ne-a născut spre sau în vederea unei nădejdi pline de viață, adevărate, și care ne conduce la viață (*eis elpida zōsan*) și a făcut această naștere „prin învierea lui Isus Hristos din cei morți” (*dia anastaseōs Iesou Hristou ek necrōn*). Este interesant că am născuți la o nădejde vie printr-o înviere (revenire glorioasă la viață nouă).

Moștenirea cerească ca răsplătire și direcție

spre o moștenirie neputrezită și nepătată

1 Petru 1:4 εἰς κληρονομίαν ἀφθαρτον καὶ ἀμίαντον
1 Petru 1:4 spre o moștenire care nu se strică și nu se pătează

și nepieritoare, păstrată în ceruri pentru voi

καὶ ἀμόραντον, τετηρημένην ἐν οὐρανοῖς εἰς ὑμᾶς
și nu pierie, păstrată în ceruri pentru voi

cei ce în puterea lui Dumnezeu suntem păziți prin

1 Petru 1:5 τοὺς ἐν δυνάμει Θεοῦ φρουρούμενους διὰ
1 Petru 1:5 cei ce prin puterea lui Dumnezeu suntem păziți prin

credință spre mântuirea gata să fie descoperită în timpul

πίστεως εἰς σωτηρίαν ἐτοίμην ἀποκαλυφθῆναι ἐν καιρῷ
credință pentru mântuirea pregătită a fi descoperită la vremea

de la sfârșit.
ἐσχάτω.

| |
|-----------|
| din urmă. |
|-----------|

Direcția sau scopul mântuirii sunt descrise în continuare prin alte precizări făcute cu prepoziția *eis* – spre, pentru. Astfel, salvarea noastră este făcută cu două scopuri sau direcții: „spre moștenire” (*eis klēronomian*) și „spre mântuirea pregătită” (*eis sōtērian etoimēn*), adică pregătită să o accesăm în forma ei finală, perfectă, ce ne va fi dăruită la venirea lui Hristos.

Moștenirea cerească este „păstrată” pentru noi în stare nealterată, perfectă: nu putrezește, nu se pătează, nu se distruge în timp, în nici un fel. „Păstrată” este un participiu perfect, *tetērēmēnēn*, care arată că ea a fost făcută deja și de atunci încoace este păstrată pentru noi și va fi păstrată până în viitor, când o vom primi efectiv. Petru creează un paralelism interesant, pentru că folosește un verb asociat ca să ne descrie și pe noi și starea noastră până la venirea lui Hristos: noi suntem păziți (*phrouroumenous*) prin credință până atunci. Așadar, moștenirea este păstrată, iar noi suntem păziți până la venirea lui Hristos. Păzirea se face în puterea (*en dynamei*) lui Dumnezeu și prin credință (*dia pisteōs*), așadar suntem păziți de Dumnezeu, cu puterea lui și prin darul și ocazia credinței pe care o arătăm. De aceea, credința este foarte importantă. Puterea lui Dumnezeu este esențială iar credința este eficientă (eficace).

Încercarea credinței noastre

În care vă bucurați chiar dacă puțin timp trebuie

| | | | | | | | |
|---------|-----|---------|--------------|--------|------|------------|---------|
| 1 Petru | 1:6 | ἐν ᾧ | ἀγαλλιᾶσθε, | ὀλίγον | ἄρτι | εἰ | Γδέον |
| 1 Petru | 1:6 | în care | vă bucurați, | puțin | timp | chiar dacă | trebuie |

Întristați (sunteți) prin diverse încercări,

| | | | |
|------------|----|-----------|-------------|
| λυπηθέντες | ἐν | ποικίλοις | πειρασμοῖς, |
| întristați | de | felurite | încercări, |

Pasajul acesta este dedicat credinței, dar începe cu menționarea bucuriei pe care o avem în Dumnezeu. Expresia *en hō*, se traduce „în el”. Deci în Dumnezeu ne bucurăm, chiar dacă suntem întristați pentru o durată scurtă, prin încercări diverse, multiple. Natura încercărilor, ispitelor sau testelor (*peirasmois*) este foarte diversă (*poikilois*). Încercările pot fi legate de persecuție, de probleme în familie, de sănătate, de diverse probleme sociale.

așa încât curățirea credinței voastre

| | | | | | | | |
|---------|-----|-----------|----|-------------|------------|-----|----------|
| 1 Petru | 1:7 | ἵνα | τὸ | δοκίμιον | ὑμῶν | τῆς | πίστεως |
| 1 Petru | 1:7 | așa încât | - | purificarea | a voastrei | - | credințe |

mult mai prețioasă decât aurul cel testat prin focul

| | | | | | | |
|--------------------|-------------|-----|-------------|------|-------|----|
| Ἰπολυτιμότερον | χρυσίου | τοῦ | ἀπολλυμένου | διὰ | πυρὸς | δὲ |
| mult mai prețioasă | decât aurul | cel | testat | prin | foc | și |

Testarea aceasta prin probleme (*dokimion*) vine să încerce ceva foarte prețios, anume credința. Credința, spune Petru, este mult mai valoroasă decât aurul. Parabola testării aurului este interesantă: aurul se purifică prin foc purificator, care îi arată calitatea și scoate impuritățile, ca să rămână doar aur curat. La fel purifică Dumnezeu și credința ca să o aducă la o formă deplin curată, eficientă, de calitate. Calitate credinței noastre va primi o mare recunoaștere la venirea lui Hristos. Ea va sluji spre laudă, glorie și onoare. Aceste trei forme ale răsplătirii eterne a credinței noastre se referă la doua direcții: spre Dumnezeu și spre noi. Adică spre gloria lui Dumnezeu, autorul mântuirii noastre, dar și a noastră, a beneficiarilor care au fost mântuiți.

purificator să fie arătată spre lauda și gloria și onoarea

δοκιμαζομένου εὐρεθῆ εἰς ἔπαινον καὶ ῥόξαν καὶ τιμὴν¹
al purificării să fie arătată spre laudă și glorie și onoare

la arătarea lui Isus Hristos.

ἐν ἀποκαλύψει Ἰησοῦ Χριστοῦ.
la venirea / arătarea lui Isus Hristos.

Iubire, încredere și bucurie cu privire la Hristos

Pe care nevăzându-l îl iubiți, spre care deși

1 Petru 1:8 ὃν οὐκ ἴδόντες ἀγαπάτε, εἰς ὃν ἄρτι
1 Petru 1:8 pe care ne văzându-l îl iubiți, în care deși

Nevâzându-l vă încredeți și vă bucurați cu o bucurie de nespus

μὴ ὀρώντες πιστεύοντες δὲ ῥαγαλλιάσθε χαρᾶ ἀνεκλαλήτῳ
nu îl vedeți credeți (și) vă bucurați cu bucurie negrăită

și în continuu glorioasă,

καὶ δεδοξασμένη,
și glorificată,

ca unii ce (tocmai) primesc finalul credinței voastre

1 Petru 1:9 κομιζόμενοι τὸ τέλος τῆς πίστεως ἑμῶν
1 Petru 1:9 ca unii ce primesc - ca final al credinței voastre

mântuirea sufletelor.

σωτηρίαν ψυχῶν.

mântuirea sufletelor.

Această secțiune subliniază efectul cunoașterii și intrării în această mântuire adusă de Hristos, în acest proces și în această așteptare a moștenirii, printr-o nădejde plină de viață.

Rezultatul este iubirea față de Hristos, încrederea în El și bucuria în El. Ele se întâmplă deși nu îl vedem pe Hristos la față, în prezent. Petru este foarte realist în învățatură și credință. Cu alte cuvinte, faptul că nu îl vedem pe Hristos la față, nu este o lipsă a credinței, ci un fapt pe care Dumnezeu îl știe și l-a hotărât, și face parte din creșterea și purificarea credinței noastre. Bucuria acestei experiențe este subliniată în mod deosebit: ne bucurăm cu bucurie de negrăit (de nedescris prin cuvinte) și mereu glorioasă, însoțită de glorie cerească. Deși ne bucurăm de mântuire într-un mod foarte prezent, totuși nu aceasta este mântuirea deplină. Iubirea, încrederea și bucuria în Hristos ne conduc spre mântuirea finală, deplină, a întregii noastre ființe (suflet, existență, viață, gr. *psychē*).

Profețiile despre mântuire

Despre această mântuire au căutat și

| | | | | | | |
|---------|------|--------|---------|----------|------------|-----|
| 1 Petru | 1:10 | Περὶ | ἧς | σωτηρίας | ἐξεζήτησαν | καὶ |
| 1 Petru | 1:10 | Despre | această | mântuire | au căutat | și |

au cercetat profeții, ei care pentru folosul vostru

| | | | | | | | |
|-------------|----------|----------|--------|-----|-----|--------|---------|
| ἐξηράννησαν | προφηταὶ | οἱ | περὶ | τῆς | εἰς | ὑμᾶς | χάριτος |
| au examinat | profeții | cei care | despre | - | al | vostru | folosul |

au făcut profeții,
προφητεύσαντες,
au fost profetind,

examinând despre ce lucruri și cu privire la care timp îi anunța

| | | | | | | | | |
|---------|------|------------|--------|------|----|-------|--------|------------|
| 1 Petru | 1:11 | ἐραυνῶντες | εἰς | τίνα | ἢ | ποῖον | καιρὸν | ἐδήλου |
| 1 Petru | 1:11 | examinând | despre | ce | și | care | timp | facea clar |

în ei înșiși Duhul lui Hristos care dădea mărturie dinainte referitor la

| | | | | | | | |
|----|----|--------|--------|-------------|------------------|---------|-----|
| τὸ | ἐν | αὐτοῖς | πνεῦμα | Χριστοῦ | προμαρτυρόμενον | τὰ | εἰς |
| - | în | ei | Duhul | lui Hristos | aducând mărturie | de cele | ale |

pătimirile lui Hristos și la gloria de care vor fi urmate.

| | | | | | | |
|-------------|-----------|-----|-----------|-------|-------|---------|
| Χριστὸν | παθήματα | καὶ | τὰς | μετὰ | ταῦτα | δόξας· |
| lui Hristos | suferințe | și | (de) după | aceea | acele | glorii. |

Lor li s-a descoperit că nu pentru ei înșiși

| | | | | | | | |
|---------|------|-----|-------------------|-----|-----|-------------|---------|
| 1 Petru | 1:12 | οἷς | ἀπεκαλύφθη | ὅτι | οὐχ | ἑαυτοῖς | ὑμῖν |
| 1 Petru | 1:12 | Lor | li s-a descoperit | că | nu | lor înșiși, | ci vouă |

făceau această slujbă, cu cele vestite vouă prin

δὲ διηκόνουν αὐτά, ἃ νῦν ἀνηγγέλη ὑμῖν διὰ
 însă slujeau ele, cele (ce) acum se vestesc vouă prin

vestesc evanghelia, în vederea voastră, prin Duhul Sfânt trimis din

τῶν εὐαγγελισαμένων ἑμῶς πνεύματι ἀγίῳ ἀποσταλέντι ἀπ'
 cei ce vestesc evanghelia, către voi, prin Duhul Sfânt trimis din'

cer, vești la care doresc să privească și îngerii.

οὐρανοῦ, εἰς ἃ ἐπιθυμοῦσιν ἄγγελοι παρακύψαι.
 cer, înspre care (lucruri) doresc și îngerii a privi.

A cincea secțiune din acest pasaj, 1:10-12, reprezintă o trecere în revistă a felului în care Biblia vine să ne încurajeze în această trăire perseverentă a credinței, a mântuirii. Dumnezeu ne ajută prin profețiile lăsate în Scriptură pentru noi. Petru face câteva precizări extrem de importante. Mai întâi profețiile au fost date prin Duhul lui Hristos, ca să ne fie nouă de folos, acum, să vedem continuitatea și coerența planului de mântuire. În al doilea rând, profeții au primit profețiile prin Duhul și au căutat și au cercetat despre ce și cine este vorba și despre timpul la care va avea loc împlinirea. Ei au primit profețiile, dar deși erau siguri de ele, aveau nevoie să se gândească la semnificația lor și la timpul împlinirii. Prin contrast, noi știm deja aceste lucruri. Creștinii le-au primit prin profeți dar au primit explicația prin evangheliști. Și profeții și evangheliștii au vestit prin Duhul Sfânt. Profeții au vestit profețiile primite prin Duhul, deși nu înțelegeau tot, iar evangheliștii, ni le-au vestit și explicat tot prin Duhul. Așa cum se vede, de data aceasta, evangheliștii au acționat într-o nouă perioadă, în legământul lui Hristos, al harului, nu în timpul legământului Legii de pe Sinai. Petru spune clar că evangheliștii au vestit explicația și împlinirea profețiilor prin Duhul coborât din ceruri la Cincizecime, după învierea și înălțarea lui Hristos. Iată, așadar, un loc unde se vede regimul diferit al acțiunii Duhului Sfânt în istorie, în cele două perioade. În vremea profeților și a Legii, profeții au primit informațiile, dar nu au înțeles totul. Ni le-au transmis însă cu credincioșie, convinși că profețiile și cercetările lor ne vor sluji pe noi, acum. Apoi, evangheliștii au venit cu explicațiile în puterea Duhului Sfânt cel dăruit Bisericii. Acum, Duhul Sfânt nu mai vine doar „peste” credincioși, ca în cazul profeților, ci vine „în noi”, ne naște din nou, ne dă daruri și ne abilitază să slujim ca mădulare în trupul lui Hristos, Biserica. Faptul că, după crearea lui Adam, acum Duhul Sfânt vine și mai deplin în omenire, din pricina lui Hristos, Fiul întrupat, ca să dea viață nouă celor credincioși, să îi înobileze și să abiliteze pentru slujire, este un fapt uimitor. În trecut, profeții au privit în viitor ca să înțeleagă această mântuire adusă de Mesia cel întrupat. În prezent, noi o trăim. Și tot în prezent, îngerii privesc din veșnicie la noi, încercând și ei să vadă și să înțeleagă bogăția și anvergura imensă a acestei mântuiri oferite prin har omenirii.

Îndemnuri la viață sfântă (1:13-25)

De aceea, pregătindu-vă mintea să înțeleagă

| | | | | | | | |
|---------|------|-----------|---------------|-----|----------|-----|----------|
| 1 Petru | 1:13 | Διὸ | ἀναζωσάμενοι | τὰς | ὀσφύας | τῆς | διανοίας |
| 1 Petru | 1:13 | De aceea, | încingându-vă | - | coapsele | - | minții |

Voastre, cumpânindu-vă comportamentul în chip matur, să nădăjduiți în harul

| | | | | | | |
|----------|---------------------|----------|-----------------|-----|-----|-----------|
| ὑμῶν, | νήφοντες | τελείως, | ἐλπίζατε | ἐπὶ | τὴν | φερομένην |
| voastre, | auto-controlându-vă | deplin, | (să) nădăjduiți | în | cel | adus |

cel adus vouă odată cu venirea lui Isus Hristos.

| | | | | | |
|------|-------|---------|--------------------|----------|----------|
| ὑμῖν | χάριν | ἐν | ἀποκαλύψει | Ἰησοῦ | Χριστοῦ. |
| vouă | har | în (la) | venirea / arătarea | lui Isus | Hristos. |

| | | | | | | | |
|---------|------|----|-------------|--------------|----|------------------|-------|
| 1 Petru | 1:14 | ὡς | τέκνα | ὑπακοῆς, | μὴ | συσχηματιζόμενοι | ταῖς |
| 1 Petru | 1:14 | ca | niște copii | ascultători, | ne | conformându-vă | celor |

| | | | | | |
|----------|----|----|-----------|---------|-------------|
| πρότερον | ἐν | τῇ | ἀγνοίᾳ | ὑμῶν | ἐπιθυμίαις, |
| dintâi | în | - | neștiința | voastră | poftiri, |

| | | | | | | |
|---------|------|------|---------|-------|---------------|--------|
| 1 Petru | 1:15 | ἀλλὰ | κατὰ | τὸν | καλέσαντα | ὑμᾶς |
| 1 Petru | 1:15 | ci, | conform | celui | ce v-a chemat | pe voi |

| | | | | | | | |
|----------------|-----|-------|--------|----|-------|-----------|-----------|
| ἅγιον | καὶ | αὐτοὶ | ἅγιοι | ἐν | πάσῃ | ἀναστροφῇ | γενήθητε, |
| (care e) sfânt | și | voi | sfinți | în | toată | purtarea | să fiți, |

| | | | | | | | |
|---------|------|-----------|------------|-------|--------|-----------|-----|
| 1 Petru | 1:16 | διότι | γέγραπται | Γ'ὅτι | Ἅγιοι | Γ'ἔσεσθε, | ὅτι |
| 1 Petru | 1:16 | pentru că | este scris | că | Sfinți | să fiți, | că |

| | |
|-----------|----------|
| ἐγὼ | Γ'ἅγιος. |
| eu (sunt) | sfânt. |

| | | | | | | |
|---------|------|-----|------|--------|-------------|-------------|
| 1 Petru | 1:17 | Καὶ | εἰ | πατέρα | ἐπικαλεῖσθε | τὸν |
| 1 Petru | 1:17 | Și | dacă | tată | îl numiți | pe cel care |

ἀπροσωπολήμπτως κρίνοντα κατὰ τὸ ἐκάστου ἔργον, ἐν
fără partinire judecător (este) privitor la a fiecăruia lucrare, în

φόβῳ τὸν τῆς παροικίας ὑμῶν χρόνον ἀναστράφητε·
teamă în al pelerinajului (exilului) vostru timp să vă purtați

1 Petru 1:18 εἰδότες ὅτι οὐ φθαρτοῖς, ἀργυρίῳ ἢ
1 Petru 1:18 știind că nu prin pieritoare lucruri, argint sau

χρυσίῳ, ἐλυτρώθητε ἐκ τῆς ματαίας ὑμῶν ἀναστροφῆς
aur, ați fost răscumpărați din - deșarta voastră viețuire

πατροπαραδότου,
după tradiția părinților,

1 Petru 1:19 ἀλλὰ τιμίῳ αἵματι ὡς ἄμνου ἁμώμου καὶ
1 Petru 1:19 ci prin scumpul sânge ca de miel nepătat și

ἀσπίλου Χριστοῦ,
fără defect al lui Hristos,

1 Petru 1:20 προεγνωσμένου μὲν πρὸ καταβολῆς κόσμου,
1 Petru 1:20 cel cunoscut dinainte chiar înainte de crearea lumii,

φανερωθέντος δὲ ἐπ' Ἐσχάτου τῶν χρόνων δι' ὑμᾶς
dar revelat însă la' sfârșitul - vremurilor pentru' voi

1 Petru 1:21 τοὺς δι' αὐτοῦ Ἰπιστοὺς εἰς Θεὸν
1 Petru 1:21 care prin' el credincioși sunteți în Dumnezeu

τὸν ἐγείραντα αὐτὸν ἐκ νεκρῶν καὶ δόξαν αὐτῷ δόντα,
 care l-a înviat pe el din morți și (care) slava lui i-a dăruit,

ὥστε τὴν πίστιν ὑμῶν καὶ ἐλπίδα εἶναι εἰς
 așa încât - credința voastră și nădejdea să vă fie în

θεόν.
 Dumnezeu.

1 Petru 1:22 Τὰς ψυχὰς ὑμῶν ἡγνικότες ἐν τῇ ὑπακοῇ
 1 Petru 1:22 Cu sufletele voastre curățați În /prin - ascultarea

τῆς Ἐλευθερίας εἰς φιλαδελφίαν ἀνυπόκριτον Ἐκ καρδίας
 - adevărului spre dragoste frățească neipocrită din inimi

ἀλλήλους ἀγαπήσατε ἐκτενῶς,
 unii pe alții să vă iubiți fierbinte,

1 Petru 1:23 ἀναγεγεννημένοι οὐκ ἐκ σπορᾶς φθαρτῆς ἀλλὰ
 1 Petru 1:23 fiind născuți nu din sămânță muritoare, ci

ἀφάρτου, διὰ λόγου ζῶντος θεοῦ καὶ Ἰμμένοντος·
 nemuritoare, prin cuvântul cel viu al lui Dumnezeu și care rămâne.

1 Petru 1:24 διότι πᾶσα σὰρξ ὡς χόρτος, καὶ πᾶσα
 1 Petru 1:24 pentru că toate trupurile sunt ca iarba, și toată

δόξα Ἐαυτῆς ὡς ἄνθος χόρτου· ἐξηράνθη ὁ χόρτος, καὶ τὸ
 gloria lor ca floarea ierbii. s-a uscat - iarba, și -

Ἐάνθος ἐξέπεσεν·
 floarea (ei) a căzut.

| | | | | | | | | |
|---------|------|----|-----|----------|----------|--------|-----|-----|
| 1 Petru | 1:25 | τὸ | δὲ | ῥῆμα | κυρίου | μένει | εἰς | τὸν |
| 1 Petru | 1:25 | - | dar | cuvântul | Domnului | rămâne | în | - |

| | | | | | | | | |
|--------|--------|------|-------|----|----------|----|------------------|------|
| αἰῶνα. | τοῦτο | δέ | ἐστίν | τὸ | ῥῆμα | τὸ | εὐαγγελισθὲν | εἰς |
| veac. | Acesta | deci | este | - | cuvântul | - | ce a fost vestit | spre |

ὑμᾶς.
noi.

Capitol 2

Maturitate și identitate (2:1-10)

Părăsind , așadar, toată răutatea și toată

| | | | | | | | |
|---------|-----|-----------------|--------|-------|----------|-----|-------|
| 1 Petru | 2:1 | Ἀποθέμενοι | οὖν | πᾶσαν | κακίαν | καὶ | πάντα |
| 1 Petru | 2:1 | Lăsând deoparte | așadar | toată | răutatea | și | toată |

viclenia și ipocrizia și invidiile, precum și toată vorbirea de rău

| | | | | | | | |
|----------|-----|-------------|-----|-----------|-----|-------|-------------|
| δόλον | καὶ | Ἵ�ποκρίσεις | καὶ | φθόνους | καὶ | πάσας | καταλαλιάς, |
| viclenia | și | ipocriziile | și | invidiile | și | toată | denigrarea, |

ca niște noi născuți laptele cel neviclean al cuvântului să îl

| | | | | | | | |
|---------|-----|----|--------------|--------|-----|-----------------|-----------|
| 1 Petru | 2:2 | ὡς | ἄρτιγέννητα | βρέφη | τὸ | λογικὸν | ἄδολον |
| 1 Petru | 2:2 | ca | născuți acum | prunci | cel | al învățaturii, | neviclean |
| | | | | | | al cuvântului, | |
| | | | | | | al cugetării | |

doriți, așa încât prin el să fiți crescuți în vederea mântuirii.

| | | | | | | | |
|-------|-------------------|-----------|------|------|------------------|----------------|-----|
| γάλα | ἐπιποθήσατε, | ἵνα | ἐν | αὐτῷ | αὐξηθῆτε | ἵ | εἰς |
| lapte | să doriți | așa încât | prin | el | să fiți crescuți | întru / spre / | |
| | (intens), tânjiți | | | | | în adâncirea | |

σωτηρίαν,
mântuire,

| | | | | | | | |
|-------------|-------------|----------------------------|----------------------|-----------------------|--------------|----------|--------------------|
| 1 Petru | 2:3 | Γεῖ | ἐγεύσασθε | ὅτι | χρηστός | ὁ | κύριος. |
| 1 Petru | 2:3 | dacă | ați gustat | că | bun (este) | - | Domnul. |
| 1 Petru | 2:4 | Πρὸς | ὄν | προσερχόμενοι, | λίθον | ζῶντα, | ὑπὸ |
| 1 Petru | 2:4 | Spre | el | îndreptându-vă, | spre piatra | vie, | de |
| ἀνθρώπων | μὲν | ἀποδεδοκιμασμένον | παρὰ | δὲ | θεῷ | ἐκλεκτὸν | |
| oameni | chiar | respinsă, disprețuită | la | însă | Dumnezeu | aleasă | |
| ἔντιμον | | | | | | | |
| și onorată | | | | | | | |
| 1 Petru | 2:5 | καὶ | αὐτοὶ | ὡς | λίθοι | ζῶντες | οἰκοδομεῖσθε |
| 1 Petru | 2:5 | și | voi | ca | pietre | vii | sunteți construiți |
| οἶκος | πνευματικὸς | Γεῖς | ἱεράτευμα | ἅγιον, | ἀνενέγκαι | | |
| ca o casă | spirituală | spre (a fi) | preoție | sfântă | spre a oferi | | |
| πνευματικὰς | θυσίας | Γεῦπροσδέκτους | θεῷ | διὰ | Ἰησοῦ | Χριστοῦ· | |
| spirituale | jertfe | bine primite, acceptate | lui / la Dumnezeu | prin | Isus | Hristos. | |
| 1 Petru | 2:6 | διότι | περιέχει | ἔν | γραφῇ· | Ἰδοὺ | τίθημι |
| 1 Petru | 2:6 | De aceea, | este cuprins | în | Scriptură: | lată | pun |
| ἐν | Σιών | λίθον | ἄκρογωνιαῖον | ἐκλεκτὸν ¹ | ἔντιμον, | καὶ | ὁ |
| în | Sion | o piatră | de unghi | aleasă | și onorată, | și | cel ce |
| πιστεύων | ἐπ' | αὐτῷ | οὐ | μὴ | καταισχυθῆ. | | |

crede în' ea nicidecum nu va fi rușinat.

1 Petru 2:7 ὑμῖν οὖν ἡ τιμὴ τοῖς
1 Petru 2:7 Pentru voi așadar este cinstea aceasta, pentru cei

πιστεύουσιν· ἄπιστοῦσιν δὲ ἄλιθος ὄν ἀπεδοκίμασαν
credincioși. pentru necredincioși însă piatra pe care au respins-o

οἱ οἰκοδομοῦντες οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας
cei care construiesc ea a ajuns în capul unghiului

1 Petru 2:8 καὶ λίθος προσκόμματος καὶ πέτρα
1 Petru 2:8 anume o piatră de împiedicare și o stâncă

σκανδάλου· οἱ προσκόπτουσιν τῷ λόγῳ ἀπειθοῦντες· εἰς ὃ
de cădere, ei se împiedică de cuvânt necrezându-l, și la asta

καὶ ἐτέθησαν.
au și fost așezați, puși, au fost destinați.

1 Petru 2:9 Ὑμεῖς δὲ γένος ἐκλεκτόν, βασιλείον ἱεράτευμα,
1 Petru 2:9 Voi însă un neam ales, împărătească preoție,

ἔθνος ἅγιον, λαὸς εἰς περιποίησιν, ὅπως τὰς ἀρετὰς
neam sfânt, popor spre proprietate (sunteți), astfel încât - virtutea

ἐξαγγείλητε τοῦ ἐκ σκότους ὑμᾶς καλέσαντος εἰς τὸ
să o anunțați a celui ce din întuneric pe voi v-a chemat la -

θαυμαστὸν αὐτοῦ φῶς·

uimitoarea sa lumină

1 Petru 2:10 οἱ ποτε οὐ λαὸς νῦν δὲ
1 Petru 2:10 cei ce odată nu (erați) popor acum însă

λαὸς θεοῦ, οἱ οὐκ ἠλεημένοι νῦν
popor (sunteți) al lui Dumnezeu, cei care nu erați părtași îndurării acum
neparticipanți la îndurare

δὲ ἐλεηθέντες.
însă vi se arată îndurare.
Beneficiari ai îndurării

Creștinul și mărturia în persecuții (2.11-20)

1 Petru 2:11 Ἀγαπητοί, παρακαλῶ ὡς παροίκους καὶ
1 Petru 2:11 lubiților, vă îndemn ca unii fără cetățenie, și
locuitori asociați...

παρεπιδήμους ἀπέχεσθαι τῶν σαρκικῶν ἐπιθυμιῶν, αἵτινες
străini (aici), să evitați - carnalele poftes, cele care
răspândiți și aici

στρατεύονται κατὰ τῆς ψυχῆς·
se luptă împotriva - sufletului.

1 Petru 2:12 τὴν ἀναστροφὴν ὑμῶν ἔν τοῖς ἔθνεσιν
1 Petru 2:12 - Purtarea voastră între - popoare

ἔχοντες καλήν¹, ἵνα, ἐν ᾧ καταλαλοῦσιν ὑμῶν ὡς
să o aveți bună, așa încât, în ceea ce vă ronegrec pe voi ca

κακοποιῶν, ἔκ τῶν καλῶν ἔργων Ἔποπτεύοντες δοξάσωσι τὸν
 răufăcători, prin - bune fapte văzându-le să îl glorifice pe

θεὸν ἐν ἡμέρᾳ ἐπισκοπῆς.
 Dumnezeu în ziua verificării.

1 Petru 2:13 Ἔυποτάγητε πάσῃ ἀνθρωπίνῃ κτίσει διὰ
 1 Petru 2:13 Supuneți-vă oricărei omenești instituții din cauza

τὸν κύριον· εἴτε βασιλεῖ ὡς ὑπερέχοντι,
 - Domnului, fie împăratului ca cel mai înalt stăpânitor,

1 Petru 2:14 εἴτε ἡγεμόσιν ὡς δι' αὐτοῦ πεμπομένοις εἰς
 1 Petru 2:14 fie conducătorilor ca ai' lui trimiși spre

ἐκδίκησιν κακοποιῶν ἔπαινον δὲ ἀγαθοποιῶν
 pedepsirea răufăcătorilor (și) lauda însă a celor ce fac binele.

1 Petru 2:15 (ὅτι οὕτως ἐστὶν τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ,
 1 Petru 2:15 (că așa este - voința lui Dumnezeu,

ἀγαθοποιούντας φιμοῦν τὴν τῶν ἀφρόνων ἀνθρώπων
 (ca) făcând binele să reduceți la tăcere a celor neînțeleπți oameni

ἀγνωσίαν)·
 ignoranță).

1 Petru 2:16 ὡς ἐλεύθεροι, καὶ μὴ ὡς ἐπικάλυμμα
 1 Petru 2:16 Ca oameni liberi, și nu ca pe o mantie

ἔχοντες τῆς κακίας τὴν ἐλευθερίαν, ἀλλ' ὡς Ἰησοῦ
 purtând (având) a răutății - libertatea, ci' ca ai lui Dumnezeu

δοῦλοι.
 robi.

1 Petru 2:17 πάντας τιμήσατε, τὴν ἀδελφότητα Ἰαγαπάτε, τὸν
 1 Petru 2:17 pe toți să îi onorați, - frațietatea să o iubiți, de

θεὸν φοβεῖσθε, τὸν βασιλέα τιμᾶτε.
 Dumnezeu să vă temeți, pe împărat să-l cinșiți.

1 Petru 2:18 Οἱ οἰκέται ὑποτασσόμενοι ἐν παντὶ φόβῳ τοῖς
 1 Petru 2:18 Cei angajați supunându-se în toată teama față de

δεσπόταις, οὐ μόνον τοῖς ἀγαθοῖς καὶ ἐπιεικέσιν ἀλλὰ καὶ
 stăpâni, nu doar celor buni și prietenoși ci și

τοῖς σκολιοῖς.
 celor suciți (strâmbi).

1 Petru 2:19 τοῦτο γὰρ χάρις εἶ διὰ συνείδησιν
 1 Petru 2:19 Acesta căci un har este dacă din cauza conștiinței

θεοῦ ὑποφέρει τις λύπας πάσχων ἀδίκως·
 față de Dumnezeu suferi o durere suferind nedreptatea

1 Petru 2:20 ποῖον γὰρ κλέος εἶ ἁμαρτάνοντες καὶ
 1 Petru 2:20 Ce deci merit aveți dacă păcătuiind și

κολαφιζόμενοι ὑπομενεῖτε; ἀλλ' εἰ ἀγαθοποιοῦντες καὶ πάσχοντες
 primind bătăi îndurați; dar' dacă facând binele și suferind

ὑπομενεῖτε, τοῦτο χάρις παρὰ θεῷ.
 îndurați, acesta un har este de la Dumnezeu.

Exemplul lui Hristos (2:21-25)

1 Petru 2:21 εἰς τοῦτο γὰρ ἐκλήθητε, ὅτι καὶ Χριστὸς
 1 Petru 2:21 La aceasta căci ați fost chemați, că și Hristos

ἔπαθεν ὑπὲρ ἁγίων, ὑμῖν ὑπολιμπάνων ὑπογραμμὸν ἵνα
 a suferit pentru voi, vouă lăsându-vă un exemplu așa încât

ἐπακολουθήσητε τοῖς ἴχνεσιν αὐτοῦ·
 să îi urmați - pașilor lui,

1 Petru 2:22 ὃς ἁμαρτίαν οὐκ ἐποίησεν οὐδὲ εὐρέθη
 1 Petru 2:22 cel care păcat nu a făcut nici nu s-a găsit

δόλος ἐν τῷ στόματι αὐτοῦ·
 viclenie în - gura lui

1 Petru 2:23 ὃς λοιδορούμενος οὐκ ἀντελοιδόρει,
 1 Petru 2:23 cel care fiind acuzat nu a răspuns cu acuzații,

πάσχων οὐκ ἠπείλει, παρεδίδου δὲ τῷ κρίνοντι δικαίως·
 suferind nu a amenințat, s-a dat însă celui ce judecă drept.

1 Petru 2:24 ὃς τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν αὐτὸς ἀνήνεγκεν
 1 Petru 2:24 cel care - păcatele noastre el însuși a purtat

έν τῷ σώματι αὐτοῦ ἐπὶ τὸ ξύλον, ἵνα ταῖς ἁμαρτίαις
 în - trupul său pe - lemn, așa încât față de păcate

ἀπογενόμενοι τῇ δικαιοσύνῃ ζήσωμεν· οὗ τῷ Ἰμώλωπι
 fiind noi morți, pentru neprihănire să trăim. Prin ale lui - rani

ιάθητε.
 sunteți vindecați.

1 Petru 2:25 ἦτε γὰρ ὡς πρόβατα Ἰπλανώμενοι, ἀλλὰ
 1 Petru 2:25 Erați căci așa ca oile rătăcindu-se, dar

ἐπεστράφητε νῦν ἐπὶ τὸν ποιμένα καὶ ἐπίσκοπον τῶν
 v-ați întors acum la - păstorul și supraveghetorul -

ψυχῶν ὑμῶν.
 sufletelor voastre.

Capitol 3

Credința în Hristos și familia (3:1-9)

1 Petru 3:1 Ὁμοίως γυναῖκες ὑποτασσόμεναι τοῖς ἰδίοις
 1 Petru 3:1 La fel, soțiilor supunându-vă față de ai voștri

ἀνδράσιν, ἵνα Ἰκαὶ εἶ τινες ἀπειθοῦσιν τῷ λόγῳ
 soți, așa încât chiar și dacă unii nu sunt convinși prin cuvânt

διὰ τῆς τῶν γυναικῶν ἀναστροφῆς ἄνευ λόγου
 (atunci) prin a - soțiilor viețuire fără de cuvânt

κερδηθήσονται

să fie câştigați.

| | | | | | | | |
|---------|-----|----------------|-----|----|--------|--------|------------|
| 1 Petru | 3:2 | έποπτεύσαντες | τήν | έν | φόβω | άγνήν | άναστροφήν |
| 1 Petru | 3:2 | observând (ei) | cea | în | temere | curată | viețuire |

ύμῶν.
a voastră.

| | | | | | | | |
|---------|-----|-----------|-------------|-----|---|-----------------|-----------|
| 1 Petru | 3:3 | ῶν | ἔστω | οὐχ | ὁ | ἔξωθεν | έμπλοκής |
| 1 Petru | 3:3 | a voastră | să (nu) fie | - | - | în cea de afară | împietire |

| | | | | | | |
|-----------|-----|------------|---------|-----|----------|----------|
| τριχῶν | καί | περιθέσεως | χρυσίων | ἤ | ένδύσεως | ίματίων |
| a părului | și | punerea | de aur | sau | purtarea | hainelor |

κόσμος,
împodobite (elegante - lumești)

| | | | | | | | | | |
|---------|-----|------|----|----------|-----|---------|----------|----|----|
| 1 Petru | 3:4 | ἀλλ' | ὁ | κρυπτός | τῆς | καρδίας | ἄνθρωπος | έν | τῷ |
| 1 Petru | 3:4 | cî' | în | ascunsul | al | inimii | om | în | - |

| | | | | | | | |
|------------|-----|-----------|-----|-------------|------------|------|-------|
| ἀφάρτῳ | τοῦ | ἴπραέως | καί | ἡσυχίου | πνεύματος, | ὃ | έστιν |
| neofilirea | - | blândeții | și | în liniștea | Duhului, | care | este |

| | | | |
|---------|-----|----------|----------------|
| ένώπιον | τοῦ | θεοῦ | πολυτελής. |
| în fața | lui | Dumnezeu | foarte plăcut. |

| | | | | | | | | |
|---------|-----|-------|------|-------|-----|------|-----------|----------|
| 1 Petru | 3:5 | οὕτως | γάρ | ποτε | καί | αί | ἅγαι | γυναίκες |
| 1 Petru | 3:5 | așa | deci | odată | și | cele | de demult | soții |

| | | | | | |
|------|------------|------|----------|------------------------|----------------|
| αί | έλπίζουσαι | Γείς | θεόν | έκόσμουν | έαυτάς, |
| care | nădăjduiau | în | Dumnezeu | se împodobeau (elegan) | pe ele însele, |

ὑποτασσόμεναι τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν,
supunându-se celor ai lor soți,

1 Petru 3:6 ὡς Σάρρα Ἐυπήκουσεν τῷ Ἀβραάμ, κύριον
1 Petru 3:6 ca Sara care s-a supus lui Avraam, domn

αὐτὸν καλοῦσα· ἥς ἐγενήθητε τέκνα ἀγαθοποιούσαι καὶ μὴ
pe el numindu-l ai ei ați devenit niște copii făcând binele și ne

φοβούμεναι μηδεμίαν πτόησιν.
temându-vă de nici o intimidare.

1 Petru 3:7 Οἱ ἄνδρες ὁμοίως συνοικούντες κατὰ
1 Petru 3:7 - Bărbaților, la fel conviețuind (cu soțiile) conform

γνώσιν, ὡς ἀσθενεστέρῳ σκεύει τῷ γυναικείῳ ἀπονέμοντες
cunoștinței, așa ca un mai slab vas (fiind) soțiile, arătându-le

τιμὴν, ὡς καὶ Ἐσυγκληρονόμοις χάριτος ζωῆς, εἰς
cinste, așa ca la (niște) împreună moștenitoare ale harului vieții, spre

τὸ μὴ ἐγκόπτεσθαι τὰς προσευχὰς ὑμῶν.
a nu fi împiedicate - rugăciunile voastre.

1 Petru 3:8 Τὸ δὲ τέλος πάντες ὁμόφρονες,
1 Petru 3:8 În deci final, toți (fiți) cu același gând,

συμπαθεῖς, φιλάδελφοι, εὐσπλαγχοι, Ἐταπεινόφρονες,
simțind împreună, iubitori de frați, îndurători, smeriți,

| | | | | | | | | |
|---------|-----|----|-------------|--------|------|-------|-----|-----------|
| 1 Petru | 3:9 | μή | ἀποδιδόντες | κακὸν | ἀντὶ | κακοῦ | ἢ | λοιδορίαν |
| 1 Petru | 3:9 | ne | răspunzând | cu rău | la | rău, | ori | cu abuz |

| | | | | | | | |
|------|-----------|----------------|----|----------------|------|-----|---------|
| ἀντὶ | λοιδορίας | τούναντίον | δὲ | Ἐὐλογοῦντες, | ὅτι | εἰς | τοῦτο |
| la | abuz, | ci, dimpotrivă | - | binecuvântând, | căci | la | aceasta |

| | | | |
|------------------|-----------|----------------|-----------------|
| ἐκλήθητε | ἵνα | εὐλογίαν | κληρονομήσητε. |
| ati fost chemați | așa încât | binecuvântarea | să o moșteniți. |

Etica abaterii de la rău (3:10-14)

| | | | | | | | | |
|---------|------|------|------|---------|-------|-------------|-----|---------|
| 1 Petru | 3:10 | ὁ | γὰρ | θέλων | ζωὴν | ἀγαπᾶν | καὶ | ἰδεῖν |
| 1 Petru | 3:10 | cine | decî | dorește | viața | să iubească | și | să vadă |

| | | | | | | | |
|--------|--------|-------------|-----|----------|-------|-------|-----|
| ἡμέρας | ἀγαθὰς | πασάτω | τὴν | Ἐγλώσσαν | ἀπὸ | κακοῦ | καὶ |
| zile | bune | să oprească | - | limba | de la | rău | și |

| | | | | |
|--------|-------|----|-----------|-----------|
| Ἐχείλη | τοῦ | μή | λαλήσαι | δόλον, |
| buzele | ca să | nu | vorbească | viclenie, |

| | | | | | | | |
|---------|------|----------------|------|-------|-------|-----|----------|
| 1 Petru | 3:11 | ἐκκλινάτω | Ἐδὲ | ἀπὸ | κακοῦ | καὶ | ποιησάτω |
| 1 Petru | 3:11 | să se întoarcă | decî | de la | rău | și | să facă |

| | | | | | |
|---------|----------|---------|-----|-----------------|--------|
| ἀγαθόν, | ζητησάτω | εἰρήνην | καὶ | διωξάτω | αὐτήν· |
| binele, | să caute | pacea | și | să o urmărească | pe ea. |

| | | | | | | | |
|---------|------|------|----------|----------|--------|------------------|-----|
| 1 Petru | 3:12 | ὅτι | ὀφθαλμοὶ | κυρίου | ἐπὶ | δικαίους | καὶ |
| 1 Petru | 3:12 | căci | ochii | Domnului | asupra | dreptilor (sunt) | și |

| | | | | | | | |
|----------|-------|------|-------------|--------|----------|------|------------|
| ᾠτα | αὐτοῦ | εἰς | δέησιν | αὐτῶν, | πρόσωπον | δὲ | κυρίου |
| urechile | lui | spre | rugăciunile | lor, | fața | însă | a Domnului |

ἐπὶ ποιούντας κακά.
asupra celor ce fac răul (este).

| | | | | | | | | | |
|---------|------|-----|------|---|-------------|------|--------|-----|--------|
| 1 Petru | 3:13 | Καὶ | τίς | ὁ | κακώσων | ὑμᾶς | ἐάν | τοῦ | ἀγαθοῦ |
| 1 Petru | 3:13 | Și | cine | e | să facă rău | vouă | dacă, | - | binele |
| | | | | | | | în caz | | |
| | | | | | | | că | | |

Γζηλωταὶ γένησθε;
cu zel faceți?

| | | | | | | | |
|---------|------|------|------|-----|------------|-----------|--------------|
| 1 Petru | 3:14 | ἀλλ' | εἰ | καὶ | πάσχοιτε | διὰ | δικαιοσύνην, |
| 1 Petru | 3:14 | dar' | dacă | și | ați suferi | din cauza | dreptății, |

μακάριοι. τὸν δὲ φόβον αὐτῶν μὴ φοβηθῆτε μηδὲ
ferice (de voi). - căci de frica de ei să nu vă înfricoșați nici să nu

ταραχθῆτε,
fiți tulburați,

Mărturie clară, dar blândă (3:15-22)

| | | | | | | | | |
|---------|------|---------|------|-----|---------|-------------|----|------|
| 1 Petru | 3:15 | κύριον | δὲ | τὸν | Ἰησοῦν | ἀγιάσατε | ἐν | ταῖς |
| 1 Petru | 3:15 | Ca domn | deci | pe | Hristos | să sfințiți | în | - |

καρδίαις ὑμῶν, ἔτοιμοι ἀεὶ πρὸς ἀπολογίαὶν παντὶ
inimile voastre, pregătiți întotdeauna (fiind) pentru apărare pentru toți

τῷ αἰτοῦντι ὑμᾶς λόγον περὶ τῆς ἐν ὑμῖν ἐλπίδος,
cei ce vă cer vouă explicație despre cea din voi speranță,

1 Petru 3:16 Ἐὰν μετὰ πρᾶυτητος καὶ φόβου, συνείδησιν
 1 Petru 3:16 dar cu cu blândețe și temere, o conștiință

ἔχοντες ἀγαθὴν, ἵνα ἐν ᾧ Ἐκαταλαλεῖσθε
 având bună, așa încât în ceea ce vă vorbesc împotriva

καταισχυνθῶσιν οἱ ἐπηρεάζοντες ὑμῶν τὴν ἀγαθὴν ἐν
 să fie smeriți / ei care vorbesc de rău a voastră cea bună în
 rușinați

Χριστῷ ἀναστροφῆν.
 Hristos purtare.

1 Petru 3:17 κρεῖττον γὰρ ἀγαθοποιοῦντας, εἰ θέλοι τὸ
 1 Petru 3:17 Mai bine (e) deci ca făcând binele, dacă ar dori -

θέλημα τοῦ θεοῦ, πάσχειν ἢ κακοποιοῦντας.
 voința lui Dumnezeu, a suferi decât făcând răul.

1 Petru 3:18 ὅτι καὶ Χριστὸς ἅπαξ περὶ ἁμαρτιῶν
 1 Petru 3:18 căci și Hristos o singură dată pentru păcate

Ἐπαθεν, δίκαιος ὑπὲρ ἀδίκων, ἵνα Ἐὐμᾶς προσαγάγη
 a murit, cel drept pentru cei nedrepti, așa încât pe voi să vă adune

τῷ θεῷ, θανατωθεῖς μὲν σαρκὶ ζωοποιηθεῖς δὲ πνεύματι·
 la Dumnezeu, fiind omorât chiar în trup fiind făcut viu în să în duh.

1 Petru 3:19 ἐν ᾧ καὶ τοῖς ἐν φυλακῇ πνεύμασιν
 1 Petru 3:19 în care și celor din închisoare duhuri

πορευθείς ἐκήρυξεν,
ducându-se le-a vestit,

1 Petru 3:20 ἀπειθήσασίν ποτε ὅτε ἀπεξεδέχετο ἡ τοῦ
1 Petru 3:20 celor neascultători odată când a așteptat cea a

θεοῦ μακροθυμία ἐν ἡμέραις Νῶε κατασκευαζομένης
lui Dumnezeu mare răbdare în zilele lui Noe (când) se construia

κιβωτοῦ εἰς ἣν ἦν ὀλίγοι, τοῦτ' ἔστιν ὀκτώ ψυχαί,
arca în care puțini, adică' au fost opt suflete,

διεσώθησαν δι' ὕδατος.
au fost scăpate din' apă.

1 Petru 3:21 ὁ ἔκαστος ἑαυτοῦ ἄντίτυπον νῦν¹
1 Petru 3:21 Aceasta și pentru voi o prefigurare este, acum
anticipatoare

σώζει βάπτισμα, οὐ σαρκὸς ἀπόθεσις ῥύπου
(ce) mântuieste prin botez, (care) nu a cărnii curățire de murdărie (este)

ἀλλὰ συνειδήσεως ἀγαθῆς ἐπερώτημα εἰς θεόν, δι'
ci a conștiinței bune cerere spre Dumnezeu, prin'

ἀναστάσεως Ἰησοῦ Χριστοῦ,
învierea lui Isus Hristos,

1 Petru 3:22 ὃς ἔστιν ἐν ἡμέραις Νῶε
1 Petru 3:22 care este la dreapta lui Dumnezeu

πορευθεῖς εἰς οὐρανὸν ὑποταγέντων αὐτῷ ἀγγέλων καὶ
 ca unul ce s-a dus în cer supunându-și sieși îngerii, și

ἐξουσιῶν καὶ δυνάμεων.
 autoritățile și puterile.

Capitol 4

O viață sfântă în societatea păgână (4:1-6)

1 Petru 4:1 Χριστοῦ οὖν Ἐπαθόντος σαρκὶ καὶ ὑμεῖς
 1 Petru 4:1 Așa cum Hristos așadar a pățimit în carne, și voi
 trup

τὴν αὐτὴν ἔννοιαν ὀπλίσασθε, ὅτι ὁ Ἐπαθὼν σαρκὶ
 cu această Gândire, să fiți înarmați, pentru că cine a pățimit în trup
 înțelegere

πέπαιται ἁμαρτίας,
 a încetat păcatul,

1 Petru 4:2 εἰς τὸ μηκέτι ἀνθρώπων ἐπιθυμίας ἀλλὰ
 1 Petru 4:2 ca - niciodată (după) ale oamenilor poftiri, ci

θελήματι θεοῦ τὸν ἐπίλοιπον ἐν σαρκὶ βιώσαι
 după voia lui Dumnezeu în restul (timpului) în trup să trăiască

χρόνον.
 timp.

| | | | | | | | |
|---------|-----|---------|--------|----|---------------|---------|----|
| 1 Petru | 4:3 | ἀρκετὸς | Γὰρ | ὁ | παρεληλυθῶς | Ἰχρόνος | τὸ |
| 1 Petru | 4:3 | Destul | așadar | în | al trecutului | timp | - |

| | | | | | |
|----------|-----|------------|----------------|----------------|----|
| Ἰβούλημα | τῶν | ἔθνῶν | Ἰκατειργάσθαι, | πεπορευμένους | ἐν |
| voința | - | neamurilor | s-a lucrat, am | atunci trăind, | în |
| | | | aționat | umblând | |

| | | | | | |
|--------------|-------------|---------------|---------|-----------------------|-----|
| ἀσελγείαις, | ἐπιθυμίαις, | οἰνοφλυγίαις, | κώμοις, | πότοις, | καὶ |
| imoralitate, | poftiri, | beții de vin, | orgii, | petreceri cu băuturi, | și |

| | |
|------------|-----------------|
| ἀθεμίτοις | εἰδωλολατρίαις. |
| nelegiuite | idolatrii. |

| | | | | | | | |
|---------|-----|--------|------|-----------------------|-------|--------------|--------|
| 1 Petru | 4:4 | ἐν | ᾧ | ξενίζονται | μὴ | συντρεχόντων | ὑμῶν |
| 1 Petru | 4:4 | În, în | care | se miră ca de străini | că nu | mergeți | și voi |
| | | legātu | | ră cu | | | |

| | | | | | | |
|-----|-----|---------|-----|--------------|-----------|----------------|
| εἰς | τὴν | αὐτὴν | τῆς | ἀσωτίας | ἀνάχυσιν, | βλασφημοῦντες· |
| în | - | aceiași | de | destrăbalare | potop, | hulind. |

| | | | | | | | |
|---------|-----|----|-------------|------------|----------|-----------|-----------|
| 1 Petru | 4:5 | οἱ | ἀποδώσουσιν | λόγον | τῷ | ἐτοίμως | Ἰἔχοντι |
| 1 Petru | 4:5 | ei | vor da | explicație | celui ce | este gata | a ține, a |
| | | | | | | avea | avea |

| | | | |
|---------------------|-----------|-----|--------------|
| κρίναι ¹ | ζῶντας | καὶ | νεκρούς· |
| judecata | celor vii | și | celor morți. |

| | | | | | | | |
|---------|-----|-----|-------|------|-----|-------------|--------------------------|
| 1 Petru | 4:6 | εἰς | τοῦτο | γὰρ | καὶ | νεκροῖς | εὐηγγελίσθη |
| 1 Petru | 4:6 | de | aceea | căci | și | celor morți | li s-a vestit evanghelia |

ἵνα κριθῶσι μὲν κατὰ ἀνθρώπους σαρκὶ ζῶσι
 așa încât să fie judecați - ca oameni în trup, dar să trăiască

δὲ κατὰ θεὸν πνεύματι.
 însă conform lui Dumnezeu prin Duhul.

Relații frumoase în Biserică (4:7-11)

1 Petru 4:7 Πάντων δὲ τὸ τέλος ἤγγικεν. σωφρονήσατε
 1 Petru 4:7 Al tuturor însă - sfârșitul s-a apropiat. Fiți înțelepți

οὖν καὶ νήψατε Ἔεις προσευχάς·
 așadar și auto-controlați-vă, pentru rugăciune.
 fiți treji...

1 Petru 4:8 πρὸ πάντων τὴν εἰς ἑαυτοὺς ἀγάπην
 1 Petru 4:8 înainte de toate - unii către alții o dragoste

ἐκτενῆ ἔχοντες, ὅτι ἀγάπη Ἐκαλύπτει πλῆθος ἁμαρτιῶν·
 fierbinte să aveți, căci dragostea acoperă o mulțime de păcate.
 având...

1 Petru 4:9 φιλόξενοι εἰς ἀλλήλους ἄνευ
 1 Petru 4:9 Fiți prietenoși iubitori de străini - unii pentru alții fără de

Ἐγογγυσμοῦ·
 murmur.

1 Petru 4:10 ἕκαστος καθὼς ἔλαβεν χάρισμα, εἰς
 1 Petru 4:10 fiecare așa cum ați primit darul (harul), unii către

ἐαυτοὺς αὐτὸ διακονοῦντες ὡς καλοὶ οἰκονόμοι ποικίλης
 alții la fel slujindu-vă ca buni administratori ai bogatului și felurit

χάριτος θεοῦ·
 har al lui Dumnezeu.

1 Petru 4:11 εἶ τις λαλεῖ, ὡς λόγια θεοῦ·
 1 Petru 4:11 dacă cineva vorbește, ca pe cuvintele lui Dumnezeu;

εἶ τις διακονεῖ, ὡς ἐξ ἰσχύος ἤ ἡς χορηγεῖ ὁ
 dacă cineva slujește, așa ca din puterea pe care i-a dăruit-o -

θεός· ἵνα ἐν πᾶσιν δοξάζεται ὁ θεός διὰ
 Dumnezeu; așa încât în toate să fie slăvit - Dumnezeu prin

Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὧς ἐστιν ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος εἰς τοὺς
 Isus Hristos, a căruia este - gloria și - puterea în -

αἰῶνας τῶν αἰώνων· ἀμήν.
 vecii - vecilor, amin.

Încurajare în încercări (4:12-19)

1 Petru 4:12 Ἀγαπητοί, μὴ ξενίζεσθε τῇ ἐν
 1 Petru 4:12 Iubiților, nu vă mirați ca de ceva străin de aceea între

ὑμῖν πυρώσει πρὸς πειρασμὸν ὑμῖν γινομένη ὡς ξένου
 voi înfocată spre încercare vouă întâmplată, ca de ceva străin

ὕμῖν συμβαίνοντος,
 vouă care v-a cuprins, s-
 a coborât peste
 voi

1 Petru 4:13 ἀλλὰ καθὼ κοινωνεῖτε τοῖς τοῦ Χριστοῦ
 1 Petru 4:13 ci întrucât împărțiți cu el, cele ale lui Hristos
 împărtășiți

παθήμασιν χαίρετε, ἵνα καὶ ἐν τῇ ἀποκαλύψει τῆς
 suferințe bucurați-vă, așa încât și la - venirea / arătarea -

δόξης αὐτοῦ χαρῆτε ἀγαλλιώμενοι.
 gloriei lui să vă bucurați, înveselindu-vă.

1 Petru 4:14 εἰ ὀνειδίξεσθε ἐν ὀνόματι Χριστοῦ,
 1 Petru 4:14 dacă sunteți insultați pentru numele lui Hristos,

μακάριοι, ὅτι τὸ τῆς δόξης καὶ τὸ τοῦ θεοῦ
 ferice de voi, căci acea - glorie și - al lui Dumnezeu

πνεῦμα ἐφ' ὑμᾶς ἴαναπαύεται.
 Duhul peste voi se odihnește.

1 Petru 4:15 μὴ γάρ τις ὑμῶν πασχέτω ὡς φονεὺς
 1 Petru 4:15 Nimeni deci dintre voi să nu sufere ca ucigaș

ἢ κλέπτης ἢ κακοποιὸς ἢ ὡς Ἄλλοτριεπίσκοπος·
 sau hoț sau făcător de rele sau ca nelegitim administrator al altuia.

1 Petru 4:16 εἰ δὲ ὡς Χριστιανός, μὴ αἰσχυνέσθω,
 1 Petru 4:16 dacă însă ca niște creștini (suferiți), nu fiți rușinați,

δοξαζέτω δὲ τὸν θεὸν ἐν τῷ ἰσὺν ὀνόματι τούτῳ.
slăviți-L dar pe Dumnezeu în - numele lui.

1 Petru 4:17 ὅτι ὁ καιρὸς τοῦ ἄρξασθαι τὸ κρίμα
1 Petru 4:17 Căci (este) timpul - începutului - judecării

ἀπὸ τοῦ οἴκου τοῦ θεοῦ· εἰ δὲ πρῶτον ἀφ' ἡμῶν,
de la - casa - lui Dumnezeu dacă dar mai întâi cu' noi,

τί τὸ τέλος τῶν ἀπειθούντων τῷ τοῦ θεοῦ
ce - sfârșit (au) cei necredincioși față de a lui Dumnezeu

εὐαγγελίῳ;
evanghelie?

1 Petru 4:18 καὶ εἰ ὁ δίκαιος μόλις σώζεται, ἴσὺν
1 Petru 4:18 și dacă - cel drept cu greu va fi salvat, cel

ἀσεβῆς καὶ ἁμαρτωλὸς ποῦ φανεῖται;
ne-evlavios și păcătos cum se va prezenta;

1 Petru 4:19 ὥστε καὶ οἱ πάσχοντες κατὰ τὸ θέλημα
1 Petru 4:19 Așadar, și cei care suferă după - voința

τοῦ ἰσὺν θεοῦ πιστῶ κτίστη παρατιθέσθωσαν τὰς
- lui Dumnezeu cel credincios creator, lui să își încredințeze -

ψυχὰς ἰσὺν αὐτῶν ἐν ἀγαθοποιίᾳ.
sufletele lor în facerea binelui.

Capitol 5

O conducere spirituală de calitate (5:1-9)

1 Petru 5:1 Πρεσβυτέρους Ἰοῦν ἐν ὑμῖν παρακαλῶ ὁ
1 Petru 5:1 Pe prezbiterii așadar între voi îi îndemn -

συμπρεσβύτερος καὶ μάρτυς τῶν τοῦ Χριστοῦ παθημάτων,
eu, prezbiter cu voi, și martor la ale lui Hristos suferințe,

ὁ καὶ τῆς μελλούσης ἀποκαλύπτεσθαι δόξης κοινωνός,
precum și al viitoare dezvăluite gloriei părtaș,

1 Petru 5:2 ποιμάνετε τὸ ἐν ὑμῖν ποιμνιον τοῦ Θεοῦ,
1 Petru 5:2 păstoriți cea între voi turmă a lui Dumnezeu,

Ἔπισκοποῦντες μὴ ἀναγκαστῶς ἀλλὰ ἐκουσίως Ἰκατὰ
supraveghind nu din nevoie, din ci de bun acord, conform
obligație

Θεόν¹, μηδὲ αἰσχροκερδῶς ἀλλὰ προθύμως,
lui Dumnezeu, nici pentru câștig neonest ci cu zel,

1 Petru 5:3 μηδ' ὡς κατακυριεύοντες τῶν κλήρων ἀλλὰ
1 Petru 5:3 nu' ca și cum stăpâniți niște moșteniri ci

τύποι γινόμενοι τοῦ ποιμνίου·
exemple făcându-vă - turmei

1 Petru 5:4 καὶ φανερωθέντος τοῦ ἀρχιποίμενος κομεισθε τὸν
1 Petru 5:4 și la arătarea celui mare păstor veți primi cea

ἀμαράντινον τῆς δόξης στέφανον.
netrecătoare a gloriei cunună.

1 Petru 5:5 ὁμοίως, νεώτεροι, ὑποτάγητε πρεσβυτέρους. πάντες
1 Petru 5:5 la fel, voi tinerilor, supuneți-vă prezbiterilor. toți fiți

δὲ Ἰαλλήλοις τὴν ταπεινοφροσύνην ἐγκομβώσασθε, ὅτι Ὁ
dar unii față de alții în smerenie îmbrăcați, căci -

θεὸς ὑπερηφάνους ἀντιτάσσεται ταπεινοῖς δὲ δίδωσιν
Dumnezeu celor semeți le stă împotriva, celor smeriți însă le dă

χάριν.
har.

1 Petru 5:6 Ταπεινώθητε οὖν ὑπὸ τὴν κραταιὰν χεῖρα τοῦ
1 Petru 5:6 Fiți smeriți așadar sub - puternica mână a

θεοῦ, ἵνα ὑμᾶς ὑψώσῃ ἐν καιρῷ,
lui Dumnezeu, așa încât pe voi să vă înalțe la vreme (potrivită),

1 Petru 5:7 πᾶσαν τὴν μέριμναν ὑμῶν ἐπιρίψαντες ἐπ'
1 Petru 5:7 toată - grija voastră aruncând asupra'

αὐτόν, ὅτι αὐτῷ μέλει περὶ ὑμῶν.
lui, căci lui îi pasă de voi.

1 Petru 5:8 νήψατε, γρηγορήσατε. ὁ ἀντίδικος ὑμῶν
1 Petru 5:8 auto-controlati-vă, vegheați. - adversarul vostru

διάβολος ὡς λέων ὠρυόμενος περιπατεῖ ζητῶν Ἰτινα
diavolul ca un leu răcnind se preumblă căutând pe cineva

Γκαταπιεῖν·
să înghită.

| | | | | | | | |
|---------|-----|-----|----------------------|---------|------|-----------|---------|
| 1 Petru | 5:9 | ᾧ | ἀντίστητε | στερεοὶ | τῇ | πίστει, | εἰδότες |
| 1 Petru | 5:9 | lui | să-i stați împotriva | tari | prin | credință, | știind |

| | | | | | | | | |
|----|----------|-----|-----------|----|----|-----|-------|-----------|
| τὰ | αὐτὰ | τῶν | παθημάτων | τῇ | ἐν | Γτῷ | κόσμῳ | ὑμῶν |
| că | aceleași | - | suferințe | - | în | - | lume | ai voștri |

ἀδελφότητι ἐπιτελεῖσθαι.
frați confruntă (îndură).

Îndemnuri finale și salutări (5:10-14)

| | | | | | | | | |
|---------|------|---|-----|-----------|----------|----------|------|------------|
| 1 Petru | 5:10 | ὁ | δὲ | θεὸς | πάσης | χάριτος, | ὁ | καλέσας |
| 1 Petru | 5:10 | - | Iar | Dumnezeul | oricăruī | har, | care | v-a chemat |

| | | | | | | | | |
|--------|-----|-----|---------|-------|-------|----|----------|--------------|
| ὑμᾶς | εἰς | τὴν | αἰώνιον | αὐτοῦ | δόξαν | ἐν | ΓΧριστῷ, | ὀλίγον |
| pe voi | la | cea | veșnică | a lui | slavă | în | Hristos, | puțin (timp) |

| | | | | |
|----------|-----------|------------------|-----------------|---------------|
| παθόντας | αὐτὸς | Γκαταρτίσει, | στηρίξει, | σθενώσει, |
| pătimind | el însuși | vă va desăvârși, | vă va confirma, | vă va întări, |

Γθεμελιώσει.
vă va întemeia tare.

| | | | | | | | | |
|---------|------|-------|--------|---------|--------|------|--------|------|
| 1 Petru | 5:11 | Γαὐτῷ | τὸ | κράτος | εἰς | τοὺς | αἰῶνας | Γτῶν |
| 1 Petru | 5:11 | A lui | să fie | puterea | înspre | - | vecii | - |

αίωνων¹. ἀμήν.
vecilor, amin.

1 Petru 5:12 Διὰ Σιλουανοῦ ὑμῖν τοῦ πιστοῦ ἀδελφοῦ,
1 Petru 5:12 Prin Silvan al vostru - credincios frate,

ὡς λογίζομαι, δι' ὀλίγων ἔγραψα, παρακαλῶν καὶ
cum îl consider, prin' ruține (cuvinte) v-am scris, îndemnându-vă și

ἐπιμαρτυρῶν ταύτην εἶναι ἀληθῆ χάριν τοῦ θεοῦ.
mărturisindu-vă că acesta este adevăratul har al lui Dumnezeu

εἰς ἣν Ἴστητε.
ca în el să stați.

1 Petru 5:13 ἀσπάζεται ὑμᾶς ἡ ἐν Βαβυλῶνι συνεκλεκτῇ
1 Petru 5:13 Vă salută pe voi ea, cea în Babilon aleasă

καὶ Μάρκος ὁ υἱός μου.
și Marcu - fiul meu.

1 Petru 5:14 ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν φιλήματι ἀγάπης.
1 Petru 5:14 Să vă salutați unii pe alții cu o sărutare a dragostei.

εἰρήνη ὑμῖν πᾶσιν τοῖς ἐν Ἰησοῦ.
Pace vouă tuturor celor în Hristos.

Πετρου ἀποστολου ἐπιστολη δευτερα

A doua scrisoare a lui Petru

Capitol 1

Salutări (1:1-2)

Simon Petru, rob și apostol al lui Isus

2 Petru 1:1 Ἰσχυμεῶν Πέτρος δούλος καὶ ἀπόστολος Ἰησοῦ
2 Petru 1:1 Simon Petru, rob și apostol al lui Isus

Hristos, celor care au primit aceeași credință la fel de prețioasă cum este și a
Χριστοῦ τοῖς ἰσότιμον ἡμῖν λαχοῦσιν πίστιν ἐν
Hristos, celor care la fel de prețioasă ca a noastră au primit credință în

și a noastră, în neprihănirea Dumnezeului nostru și a mântuitorului Isus Hristos
δικαιοσύνη τοῦ θεοῦ ἡμῶν καὶ σωτήρος Ἰησοῦ Χριστοῦ
neprihănirea - Dumnezeului nostru și a mântuitorului Isus Hristos.

Har vouă și pacea să vă fie înmulțită prin

2 Petru 1:2 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη πληθυνθείη ἐν
2 Petru 1:2 har vouă și pacea să fie înmulțită în

cunoașterea lui Dumnezeu și a lui Isus, Domnul nostru.

ἐπιγνώσει τοῦ θεοῦ καὶ Ἰησοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν.
cunoașterea lui Dumnezeu și a lui Isus - Domnul nostru!

Viața evlavioasă practică (1:3-11)

Întrucât, toate cele ale puterii divine ale lui Dumnezeu, care

2 Petru 1:3 Ὡς πάντα ἡμῖν τῆς θείας δυνάμεως
2 Petru 1:3 Așa cum nouă toate - ale divinei puteri

ne duc la viață și evlavie ne-au fost dăruite prin

αὐτοῦ τὰ πρὸς ζῶην καὶ εὐσέβειαν δεδωρημένης διὰ τῆς
ale sale cele spre viață și evlavie ne-a fost dat prin -

cunoașterea Celui ce ne-a chemat la propria lui slavă și cinste,

ἐπιγνώσεως τοῦ καλέσαντος ἡμᾶς ἰδίᾳ δόξῃ καὶ
cunoașterea celui ce ne-a chemat pe noi la a sa proprie slavă și

ἀρετῆ¹,
cinste.

anume cele prin care prețioasele și mărețele sale promisiuni ni le-a

2 Petru 1:4 δι' ὧν τὰ ἴτιμα καὶ μέγιστα ἡμῖν¹
2 Petru 1:4 cele prin' care - prețioasele și mărețele nouă

dăruit, ca prin ele toate să deveniți părtași la firea lui divină, ca unii care ați fugit de

ἐπαγγέλματα δεδωρηται, ἵνα διὰ τούτων γένησθε θείας
promisiuni ne-a dăruit, ca prin ele să deveniți ai divinei
(firi)

degradarea prin pofta a lumii,

κοινωνοὶ φύσεως, ἀποφυγόντες τῆς ἐν τῷ κόσμῳ
părtași firi, ca unii ce ați fugit de cea din - lume

ἐν ἐπιθυμίᾳ φθορᾶς.
în poftă stricare.

din această cauză, cu toată seriozitatea străduiți-vă

2 Petru 1:5 καὶ αὐτὸ τοῦτο δὲ σπουδῆν πάσαν
2 Petru 1:5 - Din această (cauză) deci cu seriozitate deplină

să adăugați la credința voastră, virtutea,

παρεισενέγκαντες ἐπιχορηγήσατε ἐν τῇ πίστει ὑμῶν τὴν
străduindu-vă să adăugați la - credința voastră, -

la virtute, cunoașterea,

ἀρετῆν, ἐν δὲ τῇ ἀρετῇ τὴν γνῶσιν,
virtutea, la - - virtute, - cunoașterea,

la cunoaștere, autocontrolul, la autocontrol,

| | | | | | | | | | |
|---------|-----|----|----|----|-------------|-----|----------------|----|----|
| 2 Petru | 1:6 | έν | δέ | τῆ | γνώσει | τὴν | ἐγκράτειαν, | έν | δέ |
| 2 Petru | 1:6 | la | - | - | cunoaștere, | - | autocontrolul, | la | - |

răbdarea, la răbdare, evlavia,

| | | | | | | | | |
|----|--------------|-----|-----------|----|----|----|----------|-----|
| τῆ | ἐγκρατεία | τὴν | ὑπομονήν, | έν | δέ | τῆ | ὑπομονῆ | τὴν |
| - | autocontrol, | - | răbdarea, | la | - | - | răbdare, | - |

εὐσέβειαν,
evlavia,

la evlavie, prietenia, iar la prietenie, dragostea.

| | | | | | | | | | |
|---------|-----|----|----|----|----------|-----|--------------|----|----|
| 2 Petru | 1:7 | έν | δέ | τῆ | εὐσεβεία | τὴν | φιλαδελφίαν, | έν | δέ |
| 2 Petru | 1:7 | la | - | - | evlavie | - | prietenia, | la | - |

| | | | |
|----|------------|-----|------------|
| τῆ | φιλαδελφία | τὴν | ἀγάπην· |
| - | prietenie, | - | dragostea. |

| | | | | | | | |
|---------|-----|---------|------|--------|-----------|-----|-------------|
| 2 Petru | 1:8 | ταῦτα | γάρ | ὑμῖν | ὑπάρχοντα | καὶ | πλεονάζοντα |
| 2 Petru | 1:8 | Acestea | dacă | în voi | le aveți | și | abundă |

| | | | | | | | |
|------|---------|------|----------|-------------|--------|-----|-----|
| οὐκ | ἀργούς | οὐδὲ | ἀκάρπους | καθίστησιν | εἰς | τὴν | τοῦ |
| nici | leneși, | nici | fără rod | vă vor ține | înspre | - | - |

| | | | | |
|------------|--------|-------|---------|-------------|
| κυρίου | ἡμῶν | Ἰησοῦ | Χριστοῦ | ἐπίγνωσιν· |
| a domnului | nostru | Isus | Hristos | cunoaștere. |

| | | | | | | | |
|---------|-----|-----|------|--------------|---------|----------|--------|
| 2 Petru | 1:9 | ὧ | γάρ | μὴ | πάρεσιν | ταῦτα, | τυφλός |
| 2 Petru | 1:9 | Cel | însă | (în care) nu | sunt | acestea, | orb |

| | | | | | | | |
|-------|-----------|--------|-------|-----|------------|-----|----------|
| ἔστιν | μυωπάζων, | λήθην | λαβών | τοῦ | καθαρισμοῦ | τῶν | πάλαι |
| este | și miop, | uitare | având | de | curățirea | - | vechilor |

αὐτοῦ ἑαμαρτημάτων.
lui păcate.

2 Petru 1:10 διὸ μᾶλλον, ἀδελφοί, σπουδάσατε
2 Petru 1:10 De aceea, urgent, fraților, străduiți-vă

βεβαίαν ὑμῶν τὴν κλήσιν καὶ ἐκλογὴν ποιεῖσθαι·
ca și mai puternică a voastră - chemare și alegere să le faceți.

ταῦτα γὰρ ποιοῦντες οὐ μὴ πταιστέ ποτε·
Acestea dacă le faceți, deloc, nu veți cădea niciodată.

2 Petru 1:11 οὕτως γὰρ πλουσίως ἐπιχορηγηθήσεται ὑμῖν ἡ
2 Petru 1:11 Astfel deci din plin vi se va da vouă -

εἴσοδος εἰς τὴν αἰώνιον βασιλείαν τοῦ κυρίου ἡμῶν καὶ
intrare în - veșnica împărăție a Domnului nostru și

σωτήρος Ἰησοῦ Χριστοῦ.
a mântuitorului Isus Hristos.

Sfătuire și mărturie apostolică (1:12-19)

2 Petru 1:12 Διὸ Ἔμελλήσω ἀεὶ ὑμᾶς ὑπομιμνήσκειν
2 Petru 1:12 De aceea, voi aduce mereu vouă amintire

περὶ τούτων, καίπερ εἰδότας καὶ ἐστηριγμένους ἐν τῇ
despre toate, deși știți și sunteți tari în cel

παρούση ἀληθεία.
arătat adevăr.

| | | | | | | | |
|---------|------|---------|------|----------------|-------------|------|------|
| 2 Petru | 1:13 | δίκαιον | δὲ | ἡγοῦμαι, | ἐφ’ | ὅσον | εἰμι |
| 2 Petru | 1:13 | Drept | deci | cred (că este) | câtă vreme’ | - | sunt |

| | | | | | | | |
|----|-------|----|-------------|-------------|--------|----|------------|
| ἐν | τούτῳ | τῷ | σκηνώματι, | διεγείρειν | ὑμᾶς | ἐν | ὑπομνήσει, |
| în | acest | - | cort (trup) | a vă stârni | pe voi | la | amintire, |

| | | | | | | | |
|---------|------|--------|-----|-----------|-------|---|------------------|
| 2 Petru | 1:14 | εἰδῶς | ὅτι | ταχινή | ἐστιν | ἢ | ἀπόθεσις |
| 2 Petru | 1:14 | știind | că | în curând | este | - | punerea deoparte |

| | | | | | | | |
|-----|---------------------|------|----------|-----|---|--------|--------|
| τοῦ | σκηνώματός | μου, | καθώς | καὶ | ὁ | κύριος | ἡμῶν |
| a | cortului (trupului) | meu, | după cum | și | - | Domnul | nostru |

| | | | |
|--------|---------|-----------------|------|
| Ἰησοῦς | Χριστός | ἐδήλωσέν | μοι· |
| Isus | Hristos | mi-a clarificat | mie, |

| | | | | | | |
|---------|------|----------------|------|-------|-------------|----------------|
| 2 Petru | 1:15 | σπουδάσω | δὲ | καὶ | ἐκάστοτε | ἔχειν |
| 2 Petru | 1:15 | mă voi strădui | deci | chiar | întotdeauna | să vă fac (am) |

| | | | | | | | |
|--------|---------|-----|------|---------|-----|--------|----------|
| ὑμᾶς | μετὰ | τὴν | ἐμὴν | ἐξοδὸν | τὴν | τούτων | μνήμην |
| pe voi | și după | a | mea | plecare | de | ele | amintire |

ποιεῖσθαι.
să (vă) aduceți (faceți).

| | | | | | |
|---------|------|----|------|--------------------------------|--------|
| 2 Petru | 1:16 | Οὐ | γὰρ | σεσοφισμένοις | μύθοις |
| 2 Petru | 1:16 | Nu | deci | prin alambicate (sophisticate) | mituri |

| | | | | | |
|------------------|-------------------------|------|-----|-----|----------|
| ἐξακολουθήσαντες | ἐγνωρίσαμεν | ὑμῖν | τὴν | τοῦ | κυρίου |
| urmând | v-am făcut noi cunoscut | vouă | cea | a | Domnului |

ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ δύναμιν καὶ παρουσίαν, ἀλλ' ἐπόπτται
 nostru Isus Hristos putere și venire, ci' martori oculari

γενηθέντες τῆς ἐκείνου μεγαλειότητος.
 am fost a celei a lui măreții.

2 Petru 1:17 λαβὼν γὰρ παρὰ θεοῦ πατρός τιμὴν καὶ
 2 Petru 1:17 Primind deci de la Dumnezeu tatăl cinste și

δόξαν φωνῆς ἐνεχθείσης αὐτῷ τοιαῦδε ὑπὸ τῆς
 glorie, o voce auzindu-se pentru el așa din -

μεγαλοπρεποῦς δόξης· Ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητός μου
 măreața glorie (zicând): - Fiul meu cel preaiubit al meu

οὗτός ἐστιν¹, εἰς ὃν ἐγὼ εὐδόκησα—
 acesta este, întru care eu îmi găsec plăcerea

2 Petru 1:18 καὶ ταύτην τὴν φωνὴν ἡμεῖς ἠκούσαμεν ἐξ
 2 Petru 1:18 - această - voce și noi am auzit-o din

οὐρανοῦ ἐνεχθεῖσαν σὺν αὐτῷ ὄντες ἐν τῷ ἁγίῳ
 ceruri adusă fiind, împreună cu el fiind noi în - sfântul

ᾧ
 munte.

2 Petru 1:19 καὶ ἔχομεν βεβαιότερον τὸν προφητικὸν λόγον,
 2 Petru 1:19 Și avem mai întărit - profeticul cuvânt,

ὧς καλῶς ποιεῖτε προσέχοντες ὡς λύχνω φαίνοντι ἐν
despre care bine faceți ținându-l ca o lumină strălucind în

ἀσχηρῶ τόπῳ, ἕως οὗ ἡμέρα διαυγάση καὶ φωσφόρος
întunecatul loc, până când ziua vine și steaua dimineții

ἀνατείλη ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν·
se ridică în - inimile voastre.

Profeția biblică inspirată și profetii falși (1:20-2:3)

2 Petru 1:20 τοῦτο πρῶτον γινώσκοντες ὅτι πᾶσα προφητεία
2 Petru 1:20 Aceasta mai întâi cunoscând că toată profetia

γραφῆς ἰδίας ἐπιλύσεως οὐ γίνεται,
scripturii din propria dezlegare nu vine,

2 Petru 1:21 οὐ γὰρ θελήματι ἀνθρώπου ἠνέχθη
2 Petru 1:21 nu deci prin voia omului a fost adusă

ἡ προφητεία ποτέ, ἀλλὰ ὑπὸ πνεύματος ἁγίου φερόμενοι
profetia vreodată, ci din duhul sfânt aduși

ἐλάλησαν Ἐὰπὸ θεοῦ ἄνθρωποι.
au vorbit de la Dumnezeu oamenii.

Capitol 2

2 Petru 2:1 Ἐγένοντο δὲ καὶ ψευδοπροφήται ἐν τῷ λαῷ,
2 Petru 2:1 Au venit însă și profeți falși în - popor,

ὡς καὶ ἐν ὑμῖν ἔσονται ψευδοδιδάσκαλοι, οἵτινες
precum și între voi vor fi învătători falși, din aceia care

παρεισάξουσιν αἱρέσεις ἀπωλείας, καὶ τὸν
vor introduce neobservați erezii nimicitoare, chiar pe acel

ἀγοράσαντα αὐτοὺς δεσπότην ἀρνούμενοι, ἐπάγοντες
ce i-a răscumpărat pe ei stăpân lepădându-l, aducând

ἑαυτοῖς ταχινὴν ἀπώλειαν·
peste ei înșiși o iute nimicire,

2 Petru 2:2 καὶ πολλοὶ ἔξακολουθήσουσιν αὐτῶν ταῖς
2 Petru 2:2 și chiar mulți îi vor urma în ale lor -

ἀσελγείαις, δι' οὗς ἡ ὁδὸς τῆς ἀληθείας βλασφημηθήσεται·
destrăbălări, prin' care - calea - adevărului va fi vorbită de rău.

2 Petru 2:3 καὶ ἐν πλεονεξίᾳ πλαστοῖς λόγοις ὑμᾶς
2 Petru 2:3 Și prin lăcomie cu modelate cuvinte pe voi

ἐμπορεύονται· οἷς τὸ κρίμα ἔκπαλαι οὐκ ἀργεῖ, καὶ ἡ
vă vor conduce. A lor - judecată străveche nu întârzie, nici -

ἀπώλεια αὐτῶν οὐ γνυστάζει.
nimicirea lor nu doarme.

Judecata dreptății divine (2:4-9)

2 Petru 2:4 Εἰ γὰρ ὁ θεὸς ἀγγέλων ἁμαρτησάντων
2 Petru 2:4 Dacă deci - Dumnezeu pe îngerii ce au păcătuit

οὐκ ἐφείσατο, ἀλλὰ Ἰσειραῖς ζόφου ταρταρώσας παρέδωκεν
 nu i-a îngăduit, ci în lanțuri de întunerice trimiși i-a pus

εἰς κρίσιν τηρουμένους,
 înspre judecată fiind păziți,

2 Petru 2:5 καὶ ἀρχαίου κόσμου οὐκ ἐφείσατο, ἀλλὰ
 2 Petru 2:5 și cea veche lume nu a îngăduit-o, ci

ὄγδοον Νῶε δικαιοσύνης κήρυκα ἐφύλαξεν, κατακλυσμὸν
 în opt pe Noe al neprihăirii vestitor l-a scăpat închis, cataclismul

κόσμῳ ἀσεβῶν ἐπάξας,
 lumii neevlavioase trimițând,

2 Petru 2:6 καὶ πόλεις Σοδόμων καὶ Γομόρρας
 2 Petru 2:6 și dacă cetățile Sodomei și Gomorei

τεφρώσας Ἰκαταστροφῇ κατέκρινεν, ὑπόδειγμα μελλόντων
 întoarse în cenușă prin catastrofă le-a judecat, ca exemplu celor ce vor

Ἰάσεβέσιν τεθεικῶς,
 să fie neevlavoși dându-le,

2 Petru 2:7 καὶ δίκαιον Λῶτ καταπονούμενον ὑπὸ
 2 Petru 2:7 și dacă pe dreptul Lot cel chinuit din cauza

τῆς τῶν ἀθέσμων ἐν ἀσελγείᾳ ἀναστροφῆς ἐρρύσατο—
 a celor nelegiuiți în destrăbălare purtare l-a smuls...

2 Petru 2:8 βλέμματι γὰρ καὶ ἀκοῇ Ἰὸ δίκαιος

2 Petru 2:8 (căci) prin vederea - și prin auzirea lor acest drept

ἐγκατοικῶν ἐν αὐτοῖς ἡμέραν ἕξ ἡμέρας ψυχὴν δικαίαν
locuind între ei zi de zi sufletul (lui) drept

άνόμοις ἔργοις ἐβασάνιζεν—
prin nelegiuite fapte și-l chinuia,

2 Petru 2:9 οἶδεν κύριος εὐσεβεῖς ἐκ πειρασμοῦ
2 Petru 2:9 știe Domnul pe cei evlavioși din încercare

ῥύεσθαι, ἀδίκους δὲ εἰς ἡμέραν κρίσεως κολαζομένους
să-i scape, iar pe nedrepti - înspre ziua judecării fiind pedepsiți

τηρεῖν,
a-i păzi,

Portretul oamenilor destrăbălați (2:10-22)

2 Petru 2:10 μάλιστα δὲ τοὺς ὀπίσω σαρκὸς ἐν
2 Petru 2:10 mai ales, așadar, pe cei care în spatele cărnii în

ἐπιθυμίᾳ μiasμοῦ πορευομένους καὶ κυριότητος καταφρονούντας.
a poftei întinare umblă și stăpânirea o disprețuiesc.

Τολμηταί, αὐθάδεις, δόξας οὐ τρέμουσιν, βλασφημοῦντες,
Tupeiști, încărățânați, de glorii nu se tem, batjocorindu-le,

2 Petru 2:11 ὅπου ἄγγελοι ἰσχύϊ καὶ δυνάμει μείζονες
2 Petru 2:11 în timp ce îngerii în tărie și în putere mai mari

ὄντες οὐ φέρουσιν κατ' ἑαυτῶν βλάσφημον κρίσιν.
fiind nu aduc de la' sinea lor o disprețuitoare judecată.

2 Petru 2:12 οὗτοι δέ, ὡς ἄλογα ζῶα
2 Petru 2:12 Aceștia însă, ca necuvântătoare animale

ἡγενηθέντα φυσικῶς εἰς ἄλλωσιν καὶ φθορὰν, ἐν οἷς
născute din fire spre vâinare și distrugere, în a lor

ἀγνοοῦσιν βλασφημοῦντες, ἐν τῇ φθορᾷ αὐτῶν ἡκαὶ
ignorantă batjocorindu-le, în - distrugerea lor mai mult

φθαρήσονται,
se vor distruge,

2 Petru 2:13 ἡἀδικούμενοι μισθὸν ἀδικίας· ἡδονὴν
2 Petru 2:13 suferind plata nedreptății lor. De plăcere

ἡγούμενοι τὴν ἐν ἡμέρᾳ τρυφῆν, σπίλοι καὶ μῶμοι
căutători (sunt) - în ziua petrecerii, pete și murdării

ἐντρυφῶντες ἐν ταῖς ἡἀπάταις αὐτῶν συνευχόμενοι ὑμῖν,
aiurânde (sunt) în - înșelătoriile lor când petrec cu voi,

2 Petru 2:14 ὀφθαλμοὺς ἔχοντες μεστοὺς μοιχαλίδος καὶ
2 Petru 2:14 ochi având poftitori după un adulter și

ἡἀκαταπάστους ἡἀμαρτίας, δελεάζοντες ψυχὰς ἡἀστηρίκτους,
nu se opresc din păcătuire, atrăgând sufletele nestatornice,

καρδίαν γεγυμνασμένην πλεονεξίας ἔχοντες, κατάρας τέκνα,
inimile exersate în lăcomie având, ai blestemului copii,

2 Petru 2:15 Ἐκαταλιπόντες εὐθείαν ὁδὸν ἐπλανήθησαν,
2 Petru 2:15 oameni ce uita dreapta cale răătăcindu-se,

ἐξακολουθήσαντες τῇ ὁδῷ τοῦ Βαλαάμ τοῦ Ἐβσορ ὃς
urmând în calea lui Balaam al lui Bosor care

μισθὸν ἀδικίας ἠγάπησεν
plata nedreptății a iubit

2 Petru 2:16 ἔλεγξιν δὲ ἔσχεν ἰδίας παρανομίας·
2 Petru 2:16 și mustrare - a avut pentru propria fărădelege.

ὑποζύγιον ἄφωνον ἐν ἀνθρώπου φωνῇ φθεγζόμενον
un măgar de călărit nevorbitor cu omenească voce vorbind (cu el)

ἐκώλυσεν τὴν τοῦ προφήτου παραφρονίαν.
a oprit - a profetului nebunie.

2 Petru 2:17 Οὗτοί εἰσιν πηγαὶ ἄνυδροι ἔκαι ὀμίχλαι ὑπὸ
2 Petru 2:17 Ei sunt fântâni fără apă și ceațuri de

λαίλαπος ἐλαυνόμεναι, οἷς ὁ ζόφος τοῦ Ἐσκοτους
furtună purtate, lor - bezna - întunericului

τετήρηται.
le este păstrată.

2 Petru 2:18 ὑπέρογκα γὰρ ματαιότητος φθεγγόμενοι
2 Petru 2:18 Vorbe umflate și deșerte vorbind

| | | | | | | | |
|---------------------------|---------------------------|-----------------------------|---------------------------|------------------------------------|------------------------------|----------------------------------|---------------|
| δελεύζουσιν ei farmecă | έν prin | έπιθυμίαις poftele | σαρκός cărnii | άσελεγείαις (și) destrăbălări | τούς pe cei | | |
| Γόλίγως ce de curând | Γάποφεύγοντας au fugit | τούς de cei care | έν în | πλάνη rătăcire | άναστρεφομένους, trăiesc, | | |
| 2 Petru 2 Petru | 2:19 2:19 | έλευθεριάν libertatea | αύτοις lor | έπαγγελλόμενοι, le vestesc, | αύτοι dar ei | δούλοι robi | |
| ύπάρχοντες sunt | τήσ ai | φθοράς· stricării, | ώ căci un om | γάρ - | τις lucrului | ήττηται, care îl biruiește, | |
| τούτω aceluia | Γκαί și | δεδούλωται. îi slujește. | | | | | |
| 2 Petru 2 Petru | 2:20 2:20 | εί Dacă | γάρ deci | άποφυγόντες ca unii ce au fugit | τά - | μιάσματα de întinările | του - |
| κόσμου lumii | έν prin | έπιγνώσει cunoașterea | του - | Γκυρίου Domnului | καί și | σωτήρος a mântuitorului | Ίησοϋ Isus |
| Χριστού Hristos | τούτοις de ele | δέ dacă | πάλιν iarăși | έμπλακέντες legați fiind | ήττωνται, sunt biruiți, | γέγονεν au devenit | |
| αύτοις pentru ei | τά cele | έσχατα din urmă | χείρονα mai rele decât | τών cele | πρώτων. dintâi. | | |
| 2 Petru 2 Petru | 2:21 2:21 | κρείττον Mai bine | γάρ deci | ήν era | αύτοις pentru ei | μή έπεγνωκέναι să nu cunoască | τήν - |
| όδον | τήσ | δικαιοσύνης | ή | έπιγνούσιν | Γύποστρέψαι | έκ | τήσ |

calea - neprihănirii decât cunoscând-o să se întoarcă de la cele

παραδοθείσης αὐτοῖς ἁγίας ἐντολῆς·
încredințate lor sfinte porunci.

2 Petru 2:22 Ἐσυμβέβηκεν αὐτοῖς τὸ τῆς ἀληθοῦς
2 Petru 2:22 Li s-a întâmplat lor ca în cea adevărată

παροιμίας· Κύων ἐπιστρέψας ἐπὶ τὸ ἴδιον ἐξέραμα, καί·
zicere: câinele s-a întors la - propria vomă, și

Ἵγς λουσαμένη εἰς Ἐκυλισμὸν βορβόρου.
scroafa s-a tăvălit în baia noroiului.

Capitol 3

Venirea zilei Domnului (3:1-13)

2 Petru 3:1 Ταύτην ἤδη, ἀγαπητοί, δευτέραν ὑμῖν γράφω
2 Petru 3:1 Aceasta deja, preaiubiților, a doua oară vouă vă scriu

ἐπιστολὴν, ἐν αἷς διεγείρω ὑμῶν ἐν ὑπομνήσει τὴν
scrisoare, în care vă trezesc a voastră prin re-amintire -

εἰλικρινῆ διάνοιαν,
sinceră minte,

2 Petru 3:2 μνησθῆναι τῶν προειρημένων ῥημάτων ὑπὸ
2 Petru 3:2 ca să vă amintiți cele mai dinainte spuse cuvinte de

τῶν ἁγίων προφητῶν καὶ τῆς τῶν ἀποστόλων ὑμῶν ἐντολῆς
- sfinții profeti și de a apostolilor voștri poruncă

τοῦ κυρίου καὶ σωτήρος,
a (ai?) domnului și a mântuitorului,

2 Petru 3:3 τοῦτο πρῶτον γινώσκοντες ὅτι ἐλεύσονται
2 Petru 3:3 această cauză mai întâi cunoscând că vor veni

ἐπ' ἑσχάτων τῶν ἡμερῶν ἕν ἐμπαιγμονῇ ἔμπαίκεται κατὰ
la' sfârșitul - zilelor prin batjocură batjocoritori după

τὰς ἰδίας ἐπιθυμίας αὐτῶν πορευόμενοι
- propria poftă a lor umblători,

2 Petru 3:4 καὶ λέγοντες· Ποῦ ἐστὶν ἡ ἐπαγγελία τῆς
2 Petru 3:4 și spunând: Unde este - promisiunea -

παρουσίας αὐτοῦ; ἀφ' ἧς γὰρ οἱ πατέρες ἐκοιμήθησαν,
venirii lui? de la' - astfel a părinților adormire,

πάντα οὕτως διαμένει ἀπ' ἀρχῆς κτίσεως.
toate la fel stau de la' începutul creației.

2 Petru 3:5 λανθάνει γὰρ αὐτούς τοῦτο θέλοντας ὅτι
2 Petru 3:5 Rămâne închis deci pentru ei aceasta dorind ei că

οὐρανοὶ ἦσαν ἑκπαλαι καὶ γῆ ἐξ ὕδατος καὶ δι'
cerurile ce erau vechi și pământul din apă și prin'

ὑδατος συνεστῶσα τῷ τοῦ θεοῦ λόγῳ,
apă s-au creat prin al Dumnezeuului cuvânt,

2 Petru 3:6 δι' ὧν ὁ τότε κόσμος ὕδατι
 2 Petru 3:6 prin' care ape cea de atunci lume prin apă

κατακλυσθεῖς ἀπώλετο·
 potopită a pierit.

2 Petru 3:7 οἱ δὲ νῦν οὐρανοὶ καὶ ἡ γῆ τῷ
 2 Petru 3:7 Cele deci acum ceruri și - pământ prin

Γαὺτῷ λόγῳ τεθησαυρισμένοι εἰσὶν πυρὶ τηρούμενοι εἰς
 al lui cuvânt păzite sunt pentru foc, păstrate spre

ἡμέραν κρίσεως καὶ ἀπωλείας τῶν ἀσεβῶν ἀνθρώπων.
 ziua judecării și a nimicirii acelor neevlavioși oameni.

2 Petru 3:8 Ἐν δὲ τοῦτο μὴ λανθανέτω ὑμᾶς,
 2 Petru 3:8 Unul deci lucru să nu vă scape vouă,

ἀγαπητοί, ὅτι μία ἡμέρα παρὰ κυρίῳ ὡς χίλια
 preaiubiților, că o singură zi la Domnul ca o mie

ἔτη καὶ χίλια ἔτη ὡς ἡμέρα μία.
 de ani (este) și o mie de ani (sunt) ca o zi singură.

2 Petru 3:9 οὐ βραδύνει Ἦ κύριος τῆς ἐπαγγελίας, ὡς
 2 Petru 3:9 Nu întârzie domnul față de promisiunea (sa) cum

τινες βραδύτητα ἡγοῦνται, ἀλλὰ μακροθυμεῖ εἰς ἡμᾶς,
 unii întârzierea o gândesc, ci îndelungă răbdare (are) față de noi,

μή βουλόμενός τινας ἀπολέσθαι ἀλλὰ πάντας εἰς μετάνοιαν
 nu dorind ca cineva să piară, ci toți înspre mântuire

χωρήσαι.
 să vină.

2 Petru 3:10 ἥξει δὲ ἡμέρα κυρίου ὡς ἡ κλέπτῃς,
 2 Petru 3:10 Va veni deci ziua Domnului precum un hoț,

ἐν ἧ οἱ οὐρανοὶ ῥοιζηδὸν παρελεύσονται, στοιχεῖα δὲ
 în care - cerurile cu mare iuțime vor trece, elementele deci

καυσούμενα ἔλυθήσεται, καὶ γῆ καὶ τὰ ἐν αὐτῇ
 arzând se vor distruge, iar pământul și cele din el

ἔργα εὐρεθήσεται.
 lucruri vor fi expuse dezgolite.

2 Petru 3:11 Τούτων οὕτως πάντων λυομένων ποταποὺς
 2 Petru 3:11 Acestea astfel cu toate fiind distruse ce fel

δεῖ ὑπάρχειν ὑμᾶς ἐν ἀγίαις ἀναστροφαῖς καὶ εὐσεβείαις,
 trebuie să fiți voi în sfinte purtări și evlavii,

2 Petru 3:12 προσδοκῶντας καὶ σπεύδοντας τὴν παρουσίαν
 2 Petru 3:12 așteptând și grăbind - venirea

τῆς τοῦ θεοῦ ἡμέρας, δι' ἣν οὐρανοὶ πυρούμενοι
 cea a lui Dumnezeu zi, prin' care cerurile în flăcări

λυθήσονται και στοιχεῖα καυσούμενα τήκεται·
vor fi distruse și elementele arzând se vor topi.

2 Petru 3:13 καινούς δε ούρανοὺς και γῆν καινήν κατά
2 Petru 3:13 Noi deci ceruri și pământ nou după

τὸ ἐπάγγελμα αὐτοῦ προσδοκῶμεν, ἐν οἷς δικαιοσύνη
- promisiunea lui așteptăm, în care neprihănirea

κατοικεῖ.
locuiește.

Trăirea în sfințenie (3:14-18)

2 Petru 3:14 Διό, ἀγαπητοί, ταῦτα προσδοκῶντες
2 Petru 3:14 De aceea, preaiubiților, acestea așteptând

σπουδάσατε ἄσπιλοι και ἀμώμητοι αὐτῷ εὐρεθῆναι ἐν
străduiți-vă fără pată și fără vină pentru el a fi găsiți în

εἰρήνη,
pace,

2 Petru 3:15 και τὴν τοῦ κυρίου ἡμῶν μακροθυμίαν
2 Petru 3:15 iar a - Domnului nostru îndelungă răbdare

σωτηρίαν ἡγείσθε, καθὼς και ὁ ἀγαπητὸς ἡμῶν
(drept) mântuire să o considerați, după cum și - preaiubitul nostru

ἀδελφός Παῦλος κατὰ τὴν ῥοδοθείσαν αὐτῷ σοφίαν ἔγραψεν
frate Pavel după cea dată lui înțelepciune v-a scris

ὑμῖν,
 vouă,

2 Petru 3:16 ὡς καὶ ἐν πάσαις Ἔταίς ἐπιστολαῖς λαλῶν
 2 Petru 3:16 precum și în toate - scrisorile vorbește

ἐν αὐταῖς περὶ τούτων, ἐν ἑαῖς ἐστὶν δυσνόητά
 prin ele despre acestea, între care sunt dificil de înțeles

τινα, ἃ οἱ ἀμαθεῖς καὶ ἀστήρικτοι στρεβλοῦσιν ὡς
 unele, pe care cei ignorați și instabili le răstălmăcesc precum

καὶ τὰς λοιπὰς γραφὰς πρὸς τὴν ἰδίαν αὐτῶν ἀπώλειαν.
 și pe celelalte scripturi spre - propria lor pierzare.

2 Petru 3:17 ὑμεῖς οὖν, ἀγαπητοί, προγινώσκοντες
 2 Petru 3:17 Voi așadar, preaiubiților, cunoscând dinainte

φυλάσσεσθε ἵνα μὴ τῇ τῶν ἀθέσμων πλάνη
 Păziți-vă ca nu prin a - nelegiuirilor rătăcire

συναπαχθέντες ἐκπέσητε τοῦ ἰδίου στηριγμοῦ,
 fiind duși departe să cădeți din a voastră stabilitate.

2 Petru 3:18 αὐξάνετε δὲ ἐν χάριτι καὶ γνώσει τοῦ
 2 Petru 3:18 Creșteți deci în harul și cunoașterea -

κυρίου ἡμῶν καὶ σωτῆρος Ἰησοῦ Χριστοῦ. αὐτῷ ἡ
 Domnului nostru și a mântuitorului Isus Hristos. Lui (să-i fie) -

δόξα καὶ νῦν καὶ εἰς ἡμέραν αἰῶνος. Ἄμήν.

slava și acum și în ziua veșniciei. amin.

Teologie Biblică în 1 – 2 Petru (chat gpt)

Teologia biblică a epistolei 1 Petru (chat gpt)

Teologia biblică a **epistolei 1 Petru** este profund ancorată în temele suferinței, harului și speranței creștine. Apostolul Petru scrie acestei comunități aflate în încercare, oferindu-le o perspectivă teologică asupra suferinței și mântuirii.

1. Dumnezeu și Mântuirea (1 Petru 1:1-12)

Petru subliniază că **Dumnezeu este autorul mântuirii**, iar aceasta este realizată prin **moartea și învierea lui Isus Hristos**. Alegerea credincioșilor este conform **preștiinței lui Dumnezeu** și se împlinește prin lucrarea **Duhului Sfânt** (1:2). Mântuirea este descrisă ca o moștenire nepieritoare, păstrată în ceruri pentru credincioși (1:4-5).

2. Suferința și Sfințirea (1 Petru 1:13-2:10)

Petru le cere credincioșilor să ducă o viață sfântă, asemănătoare lui Hristos. Suferința nu este un semn al abandonului divin, ci un mijloc prin care Dumnezeu îi **sfințește** pe credincioși. Isus Hristos este prezentat ca **piatra vie**, iar biserica este o **preoție sfântă** și un **popor ales** (2:9-10).

3. Suferința pentru Dreptate (1 Petru 2:11-4:19)

Petru le explică cititorilor că suferința nu este întâmplătoare, ci este parte din chemarea creștină. El îi îndeamnă să fie supuși autorităților și să răspundă cu **blândețe și respect** (3:15). Suferința creștină este o participare la **pătimirile lui Hristos**, dar Dumnezeu promite har celor care îndură cu credință (4:13-14).

4. Trăirea în Comunitate și Slava viitoare (1 Petru 5)

Petru îi încurajează pe bătrânii bisericii să fie păstori buni, fără să domine peste turmă (5:2-3). Credincioșii trebuie să fie **smeriți**, veghetori și să reziste diavolului, având încredere că Dumnezeu le va da **slava veșnică** (5:10).

Teme cheie ale teologiei biblice din 1 Petru:

1. **Mântuirea prin Hristos** – bazată pe har, prin credință.
2. **Identitatea nouă a credincioșilor** – un popor sfânt, ales.
3. **Suferința ca parte a chemării creștine** – credincioșii suferă asemenea lui Hristos.
4. **Nădejdea în slava viitoare** – promisiunea unei moșteniri cerești.
5. **Trăirea în sfințenie și iubire frățească** – chemarea la o viață transformată.

Concluzie

1 Petru oferă o teologie biblică centrată pe speranță, suferință și slava viitoare, toate acestea fiind ancorate în lucrarea lui Hristos.

Teologia biblică a epistolei 2 Petru (chat gpt)

2 Petru este o scrisoare cu un profund caracter **teologic și escatologic**, având ca teme principale **cunoașterea adevărată a lui Dumnezeu, avertizarea împotriva învățătorilor falși și siguranța revenirii lui Hristos**. Apostolul Petru încurajează credincioșii să crească în **har și cunoaștere** și să rămână statornici în credință.

1. Cunoașterea lui Dumnezeu și chemarea la sfințenie (2 Petru 1:1-21)

Petru începe epistola afirmând că **Dumnezeu ne-a dat tot ce avem nevoie pentru viața și evlavia prin cunoașterea Lui** (1:3). El subliniază că **credința autentică duce la o viață schimbată**, punând accent pe creșterea în virtuți precum:

- credința,
- fapta,
- cunoștința,
- stăpânirea de sine,
- răbdarea,
- evlavia,
- dragostea de frați și dragostea de oameni (1:5-7).

De asemenea, Petru afirmă autoritatea Scripturii, subliniind că **profețiile nu vin din inițiativa umană, ci sunt insuflate de Duhul Sfânt** (1:20-21).

2. Avertizare împotriva învățătorilor falși (2 Petru 2:1-22)

Petru dedică acest capitol unei **denunțări puternice a învățătorilor falși**, care:

- introducerezii nimicitoare (2:1),
- exploatează oamenii prin cuvinte înșelătoare (2:3),
- trăiesc în destrăbălare și disprețuiesc autoritatea (2:10),
- sunt comparați cu Balaam, care a profitat de pe urma nelegiurii (2:15-16).

El avertizează că **judcata lui Dumnezeu este sigură**, la fel cum i-a pedepsit pe îngerii căzuți, lumea antedeluviană și cetățile Sodoma și Gomora (2:4-6).

3. Revenirea lui Hristos și ziua Domnului (2 Petru 3:1-18)

Un subiect crucial este **siguranța revenirii lui Hristos**, pe care batjocoritorii o neagă (3:3-4). Petru explică faptul că **Dumnezeu nu întârzie cu promisiunea Lui**, ci este răbdător pentru că vrea ca toți să ajungă la pocăință (3:9).

El descrie sfârșitul lumii astfel:

- **Cerurile vor trece cu trosnet,**
- **Elementele se vor topi de mare căldură,**

- **Pământul și faptele de pe el vor fi descoperite (3:10).**

Credincioșii sunt chemați să trăiască în **sfințenie și evlavie**, așteptând **un cer nou și un pământ nou, în care va locui neprihănirea (3:13).**

Teme cheie ale teologiei biblice din 2 Petru:

1. **Cunoașterea lui Dumnezeu este esențială** – aceasta duce la o viață sfântă și la siguranța mântuirii.
 2. **Atenționare împotriva învățătorilor falși** – ei aduc distrugere, dar judecata lui Dumnezeu este sigură.
 3. **Revenirea lui Hristos este certă** – chiar dacă pare întârziată, Dumnezeu are un plan și va aduce o nouă creație.
 4. **Scriptura este autoritară** – profețiile și învățăturile apostolice sunt insuflate de Duhul Sfânt.
-

Concluzie:

2 Petru oferă o teologie solidă despre mântuire, viața creștină, pericolul ereziilor și speranța revenirii lui Hristos. Mesajul său este un îndemn clar la credință autentică, vigilență spirituală și așteptarea glorioasă a împărăției lui Dumnezeu.